

## វត្តត្រៃតនាភារៈ សំណាង ប្រមូលគ្នាតែមួយនៅស្តុចស្តើង

**Tray Ratanaram Temple : The Chance of  
Unification is minimal**

**ឡូរែល :** វត្តត្រៃតនាភារត្រូវបង្កឱ្យបិទទ្វារ ពុទ្ធបរិស័ទនាំគ្នាទៅធ្វើបុណ្យនៅវត្តពន្លឺពុទ្ធច័ត្រវិញ ទំនងជាមានខ្លះដែរ នាំគ្នាទៅធ្វើបុណ្យនៅវត្តខ្មែរឡូរែល ឬវត្តសហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរដែល



កំពុងតែខិតខំសាងសង់ឡើងវិញ បន្ទាប់ពីមានរឿងអាស្រូវ និងរឿងវិបត្តិ គ្រប់គ្រងវត្តបានត្រូវបាត់កម្មពុទ្ធបរិស័ទចំណុះដើមវត្ត ថ្កោលទោសជាច្រើនដងមក ។ គួររំលឹកផងដែរថា វត្តត្រៃតនាភារនេះ តទៅទំព័រ ០៦

## វិភាគ ហាវ ឪពុកផ្តល់ ឈ្មោះឱ្យស្ពានថ្មីនៅឡូរែល

ស្ពានថ្មីមួយនៅឡូរែល ដែលធ្លាប់ជាតំបន់សាកលវិទ្យាល័យ "យូម៉ាស" ខាងជើង និងខាងកើតបានត្រូវសម្ពោធដោយក្រុមអាជ្ញាធរ និងតំណាងក្រុងឡូរែលកាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ ដោយមានឧទ្ទិសនាមលោកវិភាគ ហាវ ឪពុក រស់នៅតាំងពីតូចនៅផ្លូវ Shaw Street រៀនចប់សាលាកេមប៊ី អាកាដេមី បានអាហាររូបករណ៍ពីការចំណាន លេង "បេសប្បូល" ជាតារាងក ។ បន្ទាប់មកចូលប្រើកងទ័ពដែលនៅពេលចប់បេសកកម្ម ក៏ចូលរៀនសាលាច្បាប់បានសញ្ញាប័ត្រ ពីហិរញ្ញវត្ថុស្ថាប័នស្ថាប័នមេ ឡេត ។

ឆ្នាំ១៩៦៥ បានឈរឈ្មោះជាប់ជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ហើយរក្សាដំណែងចំនួន៤០ឆ្នាំ ហើយក្នុងចំនួនឆ្នាំទាំងអស់នោះ ក៏មានជាប់ជាចៅហ្វាយក្រុង (Mayor) ចំនួន៤អាណត្តិ ។ ឆ្នាំ១៩៨៧ រដ្ឋបាលសហព័ន្ធ បានតម្រាមយកសាលាក្រុង ទាំងអស់ តទៅទំព័រ ១០

## New Bridge Dedicated to Richard P. Howe Sr.

By Jennifer Myers, Mayor's Aid  
Photo Courtesy by City Hall Official Blog "Room 50"

"A bridge is a pathway over an obstruction," Martha Howe said at Tuesday morning's dedication of the bridge spanning the Merrimack River named in honor of her father, former 40-year City Councilor and four-term Mayor Richard Howe Sr.

Richard Howe Sr., 80, grew up on Shaw Street and after graduating from Keith Academy, earned a baseball scholarship to Providence College where he was a star

Continued to Page 10



## ប្រវត្តិនិងម្ចាស់បុណ្យ "ចេញពីរីង"

ប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិកាំងបានត្រូវឈប់សម្រាកការងារមួយថ្ងៃនៅទី២៨ ខែវិច្ឆិកានេះ ដើម្បីប្រារព្ធបុណ្យ "ចេញពីរីង"ដែលជាបុណ្យដ៏ប្រជាប្រិយភាពមុនពេលពលរដ្ឋអាមេរិកាំងចាប់ផ្តើមធ្វើដំណើរទៅជួបជុំគ្រួសារនាឱកាសបុណ្យ ដាច់ឆ្នាំនីមួយៗ ។

បុណ្យនេះផ្តើមឡើងនៅពេលដែលជនជាតិ តទៅទំព័រ ០៨

## Thanksgiving History and Tradition

by Richard P. Howe Jr.

The first English settlers arrived in Massachusetts in the fall of 1620. Their long voyage across the Atlantic Ocean left them with little food for the brutal New England winter. But for the generosity of the indigenous people who shared their food, all of the English would have starved to death. Even with that assistance, half of the

Continued to page 08



## អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker

**ដោយ : សុខា**  
**ក្រុងឡូរែល :** មុខងារមួយនេះ ស្តាប់ទៅប្លែក "អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ" ។ កិច្ចការនេះជាមួយក្នុងចំណោមបេសកកម្មសំខាន់ៗដែលជាសកម្មភាពក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលយុវជន ដើម្បីភាពស្មើគ្នា ឬ United Teen Equality Center (UTEC) ។

ថ្ងៃពុធ ទី១៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣ ក្រុម

អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker បានទៅធ្វើបទបង្ហាញពីសកម្មភាពរបស់ខ្លួនដោយមានការសហការអញ្ជើញពីក្លឹបនិស្សិតថ្នាក់ក្រោយឧត្តមជនាព្វសន្តិភាព និងការសិក្សាអំពីទំនាស់ (Peace and Conflict Studies Graduate Association Club) នៃសាកលវិទ្យាល័យរដ្ឋម៉ាសាឈូសេតឡូរែល(UMASS LOWELL) ។ តទៅទំព័រ ៣



# ចុងសម្រាមដាក់ "កាកសំណល់យកទៅផលិតឡើងវិញ"

នឹងមកដល់នៅដើមខែ ទៅពាក់កណ្តាលខែធ្នូ  
សូមសរសេរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកលើចុងនោះឲ្យបានច្បាស់លាស់  
សូមចាប់ផ្តើមប្រមូល "កាកសំណល់យកទៅផលិតឡើងវិញ" ទុកដាក់ឲ្យបានស្អាត

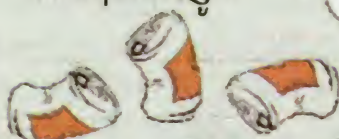


ប្រុងច្រា... "ចាប់ផ្តើមទាំងអស់គ្នាថ្ងៃនេះ" !

ដប និងក្រឡកែវ



កំប៉ុង / របស់  
អាហារូបត្ថម្ភ



ដប / ធុង  
ប្រដាប់ប្រដាស្និក



ក្រដាសនានា



ក្តារក្រដាស



សំបុត្រចាស់ៗ

ប្រអប់/កាដុងក្រដាសស្តើងៗ



កាសែត (រាប់ទាំងពាណិជ្ជកម្ម  
ដែលនៅខាងក្នុង)



[www.LowellRecycle.org](http://www.LowellRecycle.org)

សូមកុំទុកចុងលើចិញ្ចឹមផ្ទាល់  
ដល់ខែមករា !



តមកនាំទី ១ អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ...

បេសកកម្មរបស់អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ ឬ Street Worker ដែលផ្តល់ដោយ UTEC មាន កែខ្លួន និងក្លាយជាបុគ្គលិកសកម្មនៅ UTEC នាពេលបច្ចុប្បន្ននៅអាយុ២៨ឆ្នាំ។

ផ្នែកលើសេចក្តីនៃបទបង្ហាញអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវរបស់យូធីច (UTEC) ជាអ្នកដែលធ្វើការដោយផ្ទាល់ជាមួយក្រុមយុវជនទំនើងដែលជាទូទៅអ្នកជំងឺពិបាកនឹងចូលទៅដល់ក្រុមទាំងអស់នោះ។ ស្រ្តីឆ្មាំខី ឬអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវធ្វើការពេញម៉ោង និងអាចជាការងារ ២៤.៧ ព្រោះអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker មិនត្រឹមតែព្យាយាមប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយក្រុមក្មេង ឬយុវជនទំនើងប៉ុណ្ណោះទេ ខណៈមានការវាយតម្លៃបញ្ចុះ ឬឧបទ្វហេតុផ្សេងៗអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker នឹងទៅដល់ពិនិត្យ និងធ្វើការទៅតាមកាលៈទេសៈអាចជាការជួយលំអសម្របសម្រួលគូទំនាស់ ឬបង្ហាញខ្លួន ដើម្បីសាងសង់ទំនុកចិត្តពីក្រុមទំនើងទាំងអស់នោះ ព្រោះការចូលទៅជិតអ្នកញៀនថ្នាំ ហ្គាង ឬក្រុមបងតូចបងធំ ពុំមែនជារឿងងាយស្រួលឡើយ ហើយម្យ៉ាងវិញទៀតអ្នកទាំងអស់នោះតែងមិនទុកចិត្តក្នុងការទាក់ទងជាមួយអ្នកដទៃ គ្យាតបារម្មណ៍ថា ខ្លួននឹងត្រូវរាយការណ៍ដល់ប៉ូលីសក្នុងការប្រព្រឹត្តផ្ទុយនឹងច្បាប់ទាំងឡាយ។



ប្រសិទ្ធភាព ហើយបានចូលរួមជាប្រយោជន៍ជាច្រើនក្នុងការជួយកែប្រែជនទំនើងក្នុងសហគមន៍ឱ្យចេះភ្ញាក់រលឹកដឹងកំហុសស្គាល់ខុសត្រូវចេះកែប្រែខ្លួនឱ្យក្លាយជាមនុស្សល្អដូចអ្នកផង។ ឧទាហរណ៍ជាក់ស្តែង UTEC បានជួយកែប្រែអតីតយុវជនទំនើង និងស្បែកខ្ពស់ (Former Gang and Shot Caller) ឈ្មោះ ចននី ឆេង (Johny Chheng) ឱ្យបានក្លាយជាមនុស្សល្អមួយរូបលាលែងការប្រព្រឹត្តអំពើមិនល្អ ហើយបច្ចុប្បន្នចននី ឆេង (Johny Chheng) កំពុងបម្រើការងារជាអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ Street Worker នៅ UTEC ជួយណែនាំកែប្រែយុវជនទំនើងដទៃទៀតក្នុងសហគមន៍យ៉ាងសកម្ម។ Johny Chheng ចននី ឆេង បានក្លាយជាយុវជនទំនើងពេញទីនៅអាយុ១៦ឆ្នាំធ្លាប់វាយតប់បង្ករបួសស្នាមដល់អ្នកដទៃធ្លាប់ជាប់ពន្ធនាគារ និងបានចេញពីពន្ធនាគារនៅអាយុ២៣ឆ្នាំ។ ខាងក្រុមការងារ UTEC ធ្លាប់បាន ព្យាយាមទាក់ទងណែនាំ ចននី តាំងពី ចននី អាយុ១៤ឆ្នាំ ប៉ុន្តែកិច្ចការទាំងអស់នេះប្រើពេលយូរទំហំតែដល់ពេលដែលចននីចេញពីពន្ធនាគារកាលពី៦ឆ្នាំមុន ហើយចននីបានទទួលស្គាល់ និងឱ្យតម្លៃ UTEC តែងតែបង្កើន

គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា លោក ក្រីក ក្រូតូ (Gregg Croteau) ជានាយកប្រតិបត្តិ (Executive Director) នៃមជ្ឈមណ្ឌលយុវជន ដើម្បីភាពស្មើគ្នា ហៅកាត់ថា UTEC ហើយមជ្ឈមណ្ឌល



នេះ កកើតឡើងនៅឆ្នាំ១៩៩៩ មានចក្ខុវិស័យ និងបេសកកម្មចម្បងក្នុងការស្ថាបនាយុវជនពិសេសយុវជនទំនើងក្នុងសហគមន៍ឱ្យក្លាយជាមនុស្សល្អរស់នៅក្នុងសេដ្ឋកិច្ចមួយសមរម្យដែលសង្គមទទួលស្គាល់។

ផ្ទុយពីចំណុចបារម្មណ៍ដែលក្រុមទំនើងមានចំពោះអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker បេសកកម្មរបស់អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ

ខណៈដែលអ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker អាចអន្តរាគមន៍ទំនើងបានហើយ អ្នកធ្វើការតាមដងផ្លូវ UTEC Street Worker នាំអ្នក



UTEC Street Worker គឺដើម្បីជួយក្មេងទំនើងទាំងឡាយម្តងបន្តិចៗ ឱ្យដកខ្លួនចៀសវាង និងកែប្រែខ្លួនពួកគេឱ្យក្លាយជាមនុស្សល្អអាចត្រឡប់ទៅរៀននៅសាលាវិញ ឬទៅរៀនយកជី អ៊ី ឌី (GED) ជាមធ្យោបាយទៅអនាគតតប់ពេញការងារឱ្យក្លាយជាពលរដ្ឋល្អដូចគេង ហើយដែលចូលចុះក្នុងសង្គម និងសាច់ជនទាំងឡាយ។

ទាំងនោះ ឱ្យចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាលអប់រំកែប្រែចិត្តនិរន្តរ៍វិញ។ កិច្ចការនេះត្រូវចំណាយពេលយូរតូចយ៉ាងណាក៏ដោយ មីហ្គែល ទូរេស (Miguel Torres) បានលើកឡើងក្នុងបទបង្ហាញថា "That is not something you do over night, it takes time, months, years to build trust, relationship, and bring them to the center..." មានន័យថា "វាមិនមែនជាការងារដែលយើងធ្វើតែមួយយប់ ហើយរួចរាល់ទេ គឺត្រូវការអាចដល់ខែ ឬឆ្នាំ ដើម្បីសាងសង់ទំនុកចិត្តជាមួយក្មេងទំនើងទាំងអស់នោះ ចងមិត្តភាពជាមួយពួកគេ និងដឹកនាំពួកគេឱ្យមកទទួលការបណ្តុះបណ្តាលកែប្រែខ្លួននៅមជ្ឈមណ្ឌល។"





ដោយ : ពិន សំខុន

ដើរទស្សនាមិនបានប៉ុន្មានផងក៏មកដល់សប្តាហ៍ដែលរៀបចំទៅប្រគល់ជូនអ្នកទៅហើយយ៉ាងលឿនបំផុត ! យើងផ្លែឥឡូវនៅសល់បីថ្ងៃទៀតទៅកាន់សាលាក្រុងក្រីឡូទាល់តែបាន ។ សាក្រី (Sacre Coeur) ជាតំបន់ដែលខ្ពស់ជាងគេនៅក្នុងបារីសនៅលើកំពូលភ្នំនោះព្រះវិហារគ្រីស្ទសាសនាដ៏ធំស្អាត (គំរូប្រា

សាសនាសាលាដែលប្រទេសឥណ្ឌា) ទេសចរច្រើនទៅទស្សនាទីនោះណាស់ ។ យើងព្យាយាមទៅទីនោះច្រើនដងតែទៅមិនដល់ដោយសារយើងជិះរថយន្តផ្ទាល់ខ្លួនលំបាកនឹងរកច្រកចូលឡើងភ្នំមិនឃើញ ។ លើកនេះយើងប្រើមធ្យោបាយដឹកនាំក្រុងដែលយើងអាចធ្វើដំណើរលឿនស្រួលខ្លួន ហើយអស់តម្លៃថោកបំផុត ។ យើងទិញសំបុត្រតម្លៃ១៥យួរយើង

# ហាហើយបារីស



អាចជិះរថភ្លើងជិះមេត្រូជិះរថយន្តបើសក្នុងរយៈពេលមួយថ្ងៃដោយគ្មានចេញលុយអ្វីបន្ថែមឡើយ ។ ក្រុងបារីសផ្តល់នូវជំនិះទំនើបនិងប្រសិទ្ធភាពបំផុតដល់ប្រជាពលរដ្ឋនៅទីនោះគេជឿសវាងប្រើឡានខ្លួនឯងប្រសើរជាង ។ វិធីបីយ៉ាង សំរាប់ឡើងទៅកំពូលភ្នំម៉ាត (Montmatre) គឺឡើងថ្មើរជើងតាមជណ្តើរធម្មតា



មួយត្រង់ទៅរកវិហារសាក្រីតែម្តង -ទន្ទឹមគ្នានោះមានរថត្រាំវ៉ៃ (Tramway) ដែលដឹកអ្នកដំណើរឡើងត្រង់ដនាទីម្តងសំដៅទៅកំពូលភ្នំ ហើយនិងច្រកឡើងតាមរថយន្តតូចតែបានបត់បែនតាមជណ្តើរភ្នំរហូតដល់លើ ។ នៅតាមបណ្តោយផ្លូវពាណិជ្ជករលក់វត្ថុអនុស្សាវរីយ៍កកកុញធ្វើឱ្យរឿយបំប្លែងផលិតផលប្រណិតៗរបស់ខ្លួនធ្វើឱ្យចាចតាំងស្ទួនច្រើនដងរាល់ថ្ងៃ ។

នៅលើកំពូលភ្នំម៉ាតនាថ្ងៃទី១៧នោះមេឃស្រឡះមានថ្ងៃចាំងធ្វើឱ្យរមណីយដ្ឋានមានសម្បុរស្រក្រកាល ។ យើងឈរលើកំពូលភ្នំហាក់ដូចជាឃើញក្រុងបារីសទាំងមូលនៅក្រោមបាតជើងទេសចរគ្រប់ៗគ្នាធ្វើឱ្យទំហំនៃទស្សនីយភាពមើលឃើញនៅទីនោះមានភាពអស្ចារ្យអាចដួលបង្ហាញអ្នកដ៏ទៃនូវគ្រប់រមណីយដ្ឋានដែលយើងបាន

ទៅរួចហើយ ដូចជា "ទួរអហ្គេល" -ក្លោងទ្វារអេត្រាល -ប៉ុងតេអុង -បង្គោលបាស្ទ័យ ឬរ៉េពុយប៊ូក...។ល។ នៅជុំវិញយើង មិនត្រឹមតែមានទេសចរប្លែកៗគ្នាក្នុងសំលៀកបំពាក់ប្រពៃណីខុសៗគ្នានិយាយភាសាខុសគ្នាអ្វីអែតឃើញមានសិល្បករដូរតន្ត្រី សិល្បកររាំបិបបុប សិល្បករ ល្ខោនតទៅទំព័រទី ២៥



## CONWAY INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវ័យបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានារ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងសែន ។

យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :

- |                       |                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------|
| ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ | ការធានារ៉ាប់រងទីផ្សារ                       |
| • រថយន្ត              | • អចលនវត្ថុ                                 |
| • ផ្ទះ                | • សុវត្ថិភាពជន្មតូ (Liability)              |
| • ផ្ទះល្វែង           | • សុវត្ថិភាពជន្មតូ (Professional Liability) |
| • គ្រឿងអលង្ការ        | • វិកខ័ខម (Worker's Compensation)           |
| • វត្ថុសិល្បៈ         | • បន្ទដល់ (Bonds)                           |
| • វត្ថុបុរាណ          | • អ្នកមើលថែទាំ និងការវាស់ម្យាន              |
|                       | • ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត              |
|                       | • កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត                    |



77 E. Merrimack Street. Lowell, MA 01852  
Tel: 978-454-5054/Fax 978-453-2480  
www.conwayinsurance.com  
សូមទាក់ទងមក : ហ៊ុយប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង



# ម្ចាស់បទ អាស័យក្នុងអូន លោកហូឡាវី

ដោយ : សុខា

**ក្រុងឡាវីល :** តារាជើងចាស់អាយុ៦៧ឆ្នាំ នៅតែល្បីល្បាញក្នុងវិស័យសិល្បៈ លោកហូ ឡាវី បានអញ្ជើញមកសម្តែងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក នៅចុងខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ក្នុងភោជនីយដ្ឋាន សំពៅមាស។ ប្រិយមិត្ត និងទស្សនិកជនប្រាកដ ជាជ្រាបបទចម្រៀងអាស័យក្នុងអូន អាណែត មាសបង សែនអាស័យ និងដងស្ទឹងស្រែខ្ពង សុទ្ធសឹងជាបទចម្រៀងដែលលោកហូ ឡាវី និពន្ធ និងច្រៀងខ្លួនឯង ហើយទទួលបានការគាំទ្រ យ៉ាងពេញទំហឹងពីសាធារណជន។

លោក ហូ ឡាវី មានទីកន្លែងកំណើតនៅ ស្រុកកំពង់សៀម ខេត្តកំពង់ចាម។ ឪពុកនាម ហូ លីលាន និងអ្នកម្តាយនាម ខោល សាន សុទ្ធតែ ជាកសិករ។ លោកបានរៀបការជាមួយអ្នកគំនូរ ម្នាក់ ឈ្មោះទួន សុផារី នៅឆ្នាំ១៩៩០ មានកូន៧ នាក់ ប្រុស៣ និងស្រី៤នាក់។ ក្នុងចំណោមកូន ទាំង៧ កូនទីប្រាំ និងទីប្រាំមួយ ឈ្មោះឌីណា និង ឌីណែត មាននិស្ស័យមកខាងសិល្បៈ។

តារាចម្រៀងពូកែលើកដាក់សម្លេងឯករូប នេះ ចាប់ផ្តើមច្រៀងចម្រៀងតាមខេត្ត នៅកំពង់



លោក ហូ ឡាវី សម្តែងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ នៅភោជនីយដ្ឋានសំពៅមាស



លោក ប៊ុន សាក់ និង កែវ វ៉ាសនា កូនសិស្សរបស់ លោក ហូ ឡាវី

ភោជនីយដ្ឋានផ្ទះម៉ែក្អែក និងទទួលបានច្រៀងតាមការប្រគំនុំតន្ត្រី (Concert) នានាជាញឹកញយ ព្រមទាំងចេញមកសម្តែងក្រៅប្រទេស តាមប្រទេសនានា ដូចជា បារាំង អូស្ត្រាលី កាណាដា អាមេរិកជាដើម។

គ្រូបាអាចារ្យខាងសិល្បៈដែលបង្ហាត់បង្រៀនលោកកន្លង មករួមមាន គ្រូអ៊ុំង ណារី តូច តេង ជា សារីរៀន និង ខុច គឹមហាក់។ លោកហូ ឡាវី មាននិស្ស័យ និងយកលោកតា ស៊ុន ស៊ីសាមុត ជា និមិត្តរូបរបស់លោក។ ពេលពីកូនសិស្សចម្រៀងបង្រៀនដោយ លោក ហើយដែលអ្នកទាំងនោះក្លាយទៅជាអ្នកចម្រៀងពេញ សិទ្ធក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងទទួលបានការគាំទ្រច្រើនពី សាធារណជនរួមមានអ្នកចម្រៀង ប៊ុន ស័ក្តិ និង កែវ វ៉ាសនា ដែល បច្ចុប្បន្នជាតារាចម្រៀងប្រចាំផលិតកម្មសាន់ដេ។

## តើអ្នកអាចជួយបានរបៀបណា?

មជ្ឈមណ្ឌលចែកចាយម្ហូបអាហារនៃ “មេរីម៉ាកវ៉ាលេ”  
**MERRIMACK VALLEY FOOD BANK**



“គ្មានអ្នកណាម្នាក់នៅក្នុងសហគមន៍គួរស្ថិត ក្នុងភាពស្រេកឃ្លាននោះទេ , នេះជាមូលហេតុ ដែលខ្ញុំចូលរួម!”

**Call or Visit:**  
**978-454-7272**  
**www.mvfb.org**

**Vichtcha Kong**  
Washington Savings Bank



**Merrimack Valley Food Bank, Inc.**

Help US...  
Help OTHERS



សម្ភាសន៍ ១ វត្តត្រៃតនាមាម : សំណងរូបរួមគ្នាតែមួយ...

មានអាជ្ញាប័ណ្ណតែមួយធ្វើការតែមួយ តែម្ចាស់វត្តជាគណៈកម្មការបានបែងចែកអំណាចជាវត្តពីតាំងតែពីជាង១០ឆ្នាំមកហើយ ហើយនៅពេលជាង១០ឆ្នាំនោះ វត្តលើវត្តក្រោមនោះមានទំនាស់គ្នាទៅតុលាការទាមទាររកម្ចាស់នៃវត្តអារាមនេះ រហូតដល់លោកគ្រូចៅ អធិការ សៅ យន ត្រូវខ្មាតចេញទៅរកវត្តថ្មីកាលពីពេលឆ្នាំមុន។ ទោះជាចេញទៅហើយក្តី ទំនាស់វត្តលើវត្តក្រោមនៅបន្តតែដដែល។

កាលពីរដូវក្តៅមុននោះ ចរន្តព័ត៌មានមួយចេញពីមាត់នៃគណៈកម្មការទាំងសងខាងថានឹងមានការបង្រួបបង្រួមវត្តត្រៃតនាមាមទាំងពីរនេះឱ្យទៅជាមួយមកវិញ ពាក្យទាំងនេះគ្រាន់តែជា "ផ្លែព្រួស" តែប៉ុណ្ណោះតែទោះសេះនៃការបែកប្រាត់ប្រាស់គ្នានោះចេះតែទៅឆ្ងាយទៅហើយពីព្រោះគ្មានទំនាក់ទំនងជាភាគរភាពជាគ្រួសារតែមួយ រកគ្នារវាងបក្សទាំងពីរនេះទាល់តែសោះហើយក៏គ្មានសារណាមួយដែលជាឱវាទដ៏ប្រពៃរបស់ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធបានបញ្ចូលទៅរាប់ទុកដល់ប្រជាពលរដ្ឋក្រុងឡូរីសម្តែងណាឡើយ។ ដោយសារការបន្តបែងចែកវត្តដែលមិនគួរធ្វើនេះ ធ្វើឱ្យ

ព្រះសង្ឃ និងគណៈកម្មការវត្ត ពុំអាចបំពេញតួនាទីជាចម្បងរបស់វត្តអារាមបានតាមបំណងបានឡើយ បើម្ខាងខ្ញុំធ្វើល្អប្រៀបណាក៏ម្ខាងទៀតរកកំហុសឱ្យទាល់តែឃើញ សារនៃអំពើល្អក្តីបានក្លាយទៅជាសារនៃការបែកបាក់ជាអំពើគ្មានការអត់ឱន និងជាអំពើបាបជាស្វ័យប្រវត្តិទៅចុងបញ្ចប់។ តើអ្វីដែលដឹកនាំវត្តទាំងពីរឱ្យធ្លាក់ទៅដល់ការប្រឹងប្រែងដណ្តើមយកឈ្នះគ្នាយ៉ាងមុះមុតយ៉ាងនេះ បើអ្នកទាំងពីរនោះពុំមានផលប្រយោជន៍អ្វីសម្រាប់ខ្លួនឯងទេនោះ?

ការស្វែងរកចុះសម្រុងគ្នារវាងគណៈកម្មការវត្តលើវត្តក្រោមមិនអាចប្រព្រឹត្តទៅបាន ដោយអ្នកទាំងពីរដើរតួជាម្ចាស់ដាច់ថ្លៃនៃវត្តនីមួយៗ វត្តគឺជាជ័យកណ្តុដែលក្រុមអញបានច្បាំងឈ្នះគ្រប់គ្រងសម្បត្តិតាមច្បាប់ "ចោរសមុទ្រ" ដែលខុសគ្នាពីច្បាប់នៃរបប "ប្រជាធិបតេយ្យ" ឬ "ធម្មាធិបតេយ្យ" នាំគ្នាយកសេចក្តីសម្រេចរបស់ចៅក្រមទៅវាយតម្លៃធ្វើតាមតែភាគណាដែលផ្តល់ចំណេញដល់ការ "បែកបាក់" គ្នាជាង រួចរកតម្រូវហាជនដែលជាម្ចាស់ទុនគ្មានខ្វល់ខ្វាយ និងភាពសុចរិតឡើយ។ "គណៈកម្មការវប្បធម៌ខ្មែរ" (គកវខ)



Meas Sem & Kem Chantha

បានចាប់កំណើតឡើង ដំណាងឱ្យម្ចាស់ទុនដែលធ្លាប់តែគ្មានសំលេង ឥឡូវចេញមុខមកការពារវត្តអារាមដែលគេយល់ថា កំពុងតែប្រឡាក់ប្រឡូសដោយអបាយមុខយ៉ាងចេញមុខ។ យើងបានជួបដំណាង "គកវខ" គឺលោក ភិម ចាន់ថា ជាសិល្បករគំនូរ និងលោក សែម មាស ដែលជាអ្នកសេដ្ឋកិច្ច និងនយោបាយកាលពីថ្ងៃ១៩កន្លងទៅ ដែលឯងឆ្លាតចងក្រាយនេះបានត្រូវទទួលភារៈដឹកនាំចលនាមហាជនប្រឆាំងនឹងទង្វើ "អតតិ" ក្នុងវត្ត ជាពិសេសណែនាំឱ្យបញ្ចូលវត្តត្រៃតនាមាមលើ-ក្រោមមកឱ្យនៅតែមួយវិញ។ ប្រជាពលរដ្ឋនៅឡូរីសនេះបានបញ្ចេញយោបល់ជាសាធារណៈ

ដំណើរ និងមិនទុកចិត្តគ្នាវិញតែខ្លាំង" អ្នកទាំងពីរបន្តទៀតថា "វត្តលើចោទថា មានចោរលួចលុយវត្តក្រោម ហើយនៅតែសហការណ៍ជាមួយចោរ" អ្នកទាំងពីរទទួលស្គាល់ថា ទង្វើយកលុយមិនប្រាប់មុន ជាអំពើខុស តែចៅអធិការវត្តក្រោមបានដោះស្រាយរួចហើយ" ការនេះមិនរំខានដល់ការរួបរួមគ្នាទេ" ចំពោះទង្វើនេះ ភិម ចាន់ថា បន្តថា "ខាងលើលាបពណ៌ថា ក្រុមយើងជាពួកខាងក្រោម មិនត្រូវមកលួចដៃដោះស្រាយការបង្រួបបង្រួមវត្តត្រៃតនាមាមទេ"។

ខាងក្រោមថា "គេបិទវត្ត ព្រោះធ្វើការជួសជុលគ្មានច្បាប់" ខាងលើថា "គេបិទវត្តព្រោះ



ថា "ការបែកវត្តជាពីរនេះ គឺជាដំបៅដ៏ឈឺចាប់របស់សង្គមខ្មែរ" ពួកគាត់មានការទុកចិត្តឱ្យ "គកវខ" រកយុត្តិធម៌ឱ្យខ្លួន។ មកទល់នឹងពេលនេះ "គកវខ" នៅក្នុងខ្លឹមប្រវត្តិអង្គរកែច្នៃឱ្យអ្នកទាំងពីរខាង មានការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាឱ្យបានល្អ ដើម្បីឱ្យប្រជាពលរដ្ឋអាចទៅធ្វើបុណ្យបាន តែទាំង ភិម ចាន់ថា និង សែម មាស និយាយថា "ការនិយាយមិនទៀងរបស់វត្តខាងលើ ធ្វើឱ្យការចរចាគ្នាតាំង

មានមនុស្សដេកក្នុងវត្តដែលគេហាមឃាត់ "គឺគ្មានបំណងនិយាយពាក្យពិរោះដាក់គ្នា ពេលរៀបជិតស្លាប់ទៅហើយទេ នៅមានទៀត គឺលោកវត្តក្រោមនៅតែមិនអាចមកគង់នៅក្នុងវត្តដែលគេមិនបិទ បានដដែល នៅមានបំណងដាក់ក្នុងទីរក្សាដាច់គ្នា ធ្វើការជួសជុលបន្តដាច់គ្នា គឺជាសញ្ញានៃការបែកបាក់គ្នាជាប្រាកដពុំដូចពាក្យចោមអារាមថា វត្តនេះនឹងចូលរួមគ្នាតែមួយនោះទេ។ ដោយៈ ពិស សំនុន

Advertisement for KhmerPost USA featuring the logo, the text 'JOB OPPORTUNITY', and details about a marketing and sales position in Lowell. It includes contact information: 978-677-7163 or sobenpin@khmerpost.us.



ក្រុមប្រឹក្សាបង្ហាញពីការវិវត្តនៃ កម្រងខ្សែភាពយន្តរាំខ្មែរ

Angkor Dance Troupe presents the Evolution of Cambodian Dance Film Series

អត្ថបទដោយ ចេម អស៊ីស

ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

ក្រុងឡឺវែល: រាំបុរាណខ្មែរមានវ័យចំណាស់ ឆ្លងកាត់ច្រើនសម័យកាល ហើយក្នុងកាលៈ ទេសៈតានតឹងមួយនាអតីតកាលរាំនេះស្ទើរ ប្រឈមនឹងការបាត់បង់។ យ៉ាងណាមិញតម្លៃដ៏ ខ្ពង់ខ្ពស់ និងកម្លាំងចលករថែរក្សារាំនេះនៃ អនុជន និងបុត្រជនខ្មែរបន្តអតិភាពរាំបុរាណ ខ្មែររហូតមកដល់សព្វថ្ងៃ ។ រាំបុរាណខ្មែរបាន ក្លាយជាសម្បត្តិទាក់ទាញមនុស្សជនាន់ក្រោយ ធ្វើការគាំទ្រមរតកនេះបានកាន់តែច្រើនឡើង មានជាអាទិ៍ដូចជាការបង្កើតកម្មវិធីបញ្ចាំងកម្រង

ខ្សែភាពយន្តរាំបុរាណខ្មែរតូ យ៉ាងរាំព្រះរាជទ្រព្យដែល ត្រូវបានបន្តរក្សាដោយសម្តេច ព្រះរាមបុត្រទេវី និងរាំបុរាណ ដទៃទៀត ដូចជារាំស្វាជា ដើម។

ថ្ងៃទី១៩ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣ បន្ទាប់ពីមានការ បញ្ចាំងកម្រងភាពយន្ត ហើយ ក្រុមប្រឹក្សាក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ក្រុងឡឺវែល ដែលមានលោក ធីម ធ្នូ ជាស្ថាបនិកបានបង្ហាញ ទស្សន៍វិស័យភាពរាំបុរាណជាតិកតាងនៃឯកសារ ភាពយន្តរាំបុរាណឆ្នាំ១៩៦៥។ កម្មវិធីនាព្រឹក នោះប្រព្រឹត្តទៅនៅសួនប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិឡឺវែល ក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលសម្រាប់អ្នកធ្វើទស្សនកិច្ចហៅ កាត់ថា អិល អិន អេច ភី វិស៊ីតធីសិនធី (LNHP Visitor's Center) ។

ថ្ងៃទី១៨ មិនា ផលិតកម្មឡឺវែលបេស ហ្គាយយ៉ឹងអបសំនឹងបញ្ចាំងកម្រងខ្សែភាពយន្តរាំ បុរាណខ្មែរក្នុងទម្រង់ថ្មីនៃសតវត្សទី២១ ហើយ បើកជូនដល់សាធារណជនបានចូលទស្សនាក្រោម

តទៅទំព័រទី១១



James Ostis ចេមស៍ អស៊ីស

By James Ostis

It is an art form over a thousand years old that continues to engage and captivate audiences; both steeped in ancient tradition and the inspiration for contemporary artistic innovation. Tragically almost lost forever, the evolution of Cambodian classical dance has been a fascinating journey; one Lowell's Angkor Dance Troupe is sharing

through the power of film.

On November 19, Angkor Dance Troupe kicked off their Evolution of Cambodian Dance Film Series with the presentation of the 1965 documentary The Royal Ballet of Cambodia. The film traces the roots of Cambodian dance tradition from its origins in antiquity to its practices of the mid-20th century. The movie features both performances and behind the scenes activities of what it describes as "a unique contribution to the world's culture." Princess Bupphadevi makes a special

Continued to page 11



Monica Veth, Brianna Mai photo credit-Sovanna Pouy



Angkor Dance Troupe, photo credit - Sovanna Pouy

កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចម្អិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំ ពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់ អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩

ជេវីដ (២៦៧) ៩១៨-៨៤៤៣

HOME CARE  
**Aurora**



Continued to page 08 **Thanksgiving History...**

colonists perished that winter from disease or starvation.

In the spring, the indigenous people (formerly known as Indians or Native Americans) taught the colonists (also known as the Pilgrims) how to grow corn and other native crops. In the fall of 1621, the colonists held a banquet for themselves and the indigenous people to give thanks for their plentiful harvest. This was the first Thanks giving.

The tradition of giving thanks for the fall harvest continued but Thanksgiving did not become an official holiday until 1863 at the height of the American Civil War. President Abraham Lincoln proclaimed that all Americans should set aside the last Thursday in November as a day of thanksgiving.

Today, Thanksgiving is one of America's most popular holidays. The day before is the busiest travel day of the year as families reunite for the holiday. That Wednesday night has also become a time for partying, a tradition that started with college students who came home for the holiday socializing with their friends from high school. Many others copied this custom and the day is sometimes known as "Blackout Wednesday" for all the drinking that occurs.

Thanksgiving day begins with high school football. The game between Lowell High and Lawrence High used to attract thousands of spectators. After years of declining interest, the game is again quite popular but Thanksgiving is mostly about families and food with a typical menu consisting of roast turkey, mashed potatoes, sweet potatoes, squash, corn, cranberry sauce and pumpkin pie.

In recent years, the day after Thanksgiving has become a busy shopping day that is the start of the Christmas season. That day is called Black Friday because the sales made that day often provide merchants with their first profit of the year. (In accounting, debts are written in red pencil and profits in black pencil so when a company has a

profit, it is said to be "in the black" which is where the name Black Friday came from). Internet companies offer sales on the Monday after Thanksgiving. That day is now known as Cyber Monday.

Despite the commercialization of the holiday as the start of the Christmas shopping season, Thanksgiving remains mostly about family, friends and giving thanks for life's good fortunes.

**តមកទំព័រទី ១ ប្រវត្តិ និងទម្លាប់បុណ្យ...**

អង់គ្លេសដំបូងបង្អស់មកដល់ដែនដីថ្មីនាឆ្នាំ ១៦២០ បន្ទាប់ពីឆ្លងសមុទ្រអាត៌ង់ទិកដ៏ ធំធេងមកដល់ផ្ទៃមរសដោយការស្រុកឃ្លាន ព្រោះគ្មានម្ហូបអាហារគ្រប់គ្រាន់តែជនជាតិ ដើមម្ចាស់ស្រុកបានជួយផ្តល់ម្ហូបអាហារជួយ បង្រៀនឱ្យដាំដំណាំបន្ទាប់មកទទួលផល ផ្លែផ្កាបរិបូណ៌ ។ នៅរដូវក្តៅបន្ទាប់មក គេនាំគ្នាធ្វើបុណ្យដើម្បីថ្លែងអំណរគុណដល់ស្មោះ ស្ម័គ្រដល់ក្រុមម្ចាស់ស្រុក ហើយបុណ្យនេះ

ក៏ក្លាយជាទម្លាប់បុណ្យប្រចាំតាំងពីពេល នោះមក ។ បុណ្យនេះបានក្លាយជាបុណ្យ ជាតិឆ្នាំ១៨៦៣ គឺ២០០ឆ្នាំ ក្រោយមកនៅ ពេល ដែលប្រធានាធិបតី "អាប្រាហាម លីនកូន" ឡើងកាន់ដំណែង ហើយប្រារព្ធពិធី នេះនៅថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ចុងក្រោយនៃខែវិច្ឆិកា ឱ្យឈ្មោះថា "ថ្ងៃគ្លីវីង" ជាផ្លូវការ ។ សូមអានអត្ថបទ វិក្រឆាត ហាវ ជា ភាសា អង់គ្លេសជាបន្តទៀត :

# Mario's Furniture

## ហាងលក់គ្រឿងសង្ហារឹម ម៉ារីអូ

ជាជំនួញលក្ខណៈគ្រួសារបើកតាំងពីឆ្នាំ១៩៧៩

ទូរស័ព្ទ 978-937-0880

មកទស្សនាបន្ទប់ តាំងទីលំនៅរបស់អ្នក

**គ្រឿងសង្ហារឹមសំរាប់**

- បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ
- បន្ទប់គេងមនុស្សពេញវ័យ
- កៅអីតុអាហារ
- បន្ទប់អាហារ
- បន្ទប់គេងមនុស្សជំទង់
- ម៉ូដសង្ហារឹមបារាំង

**BRANDS: ASHLEY • VAUGHAN-BASSETT • AMESBURY CHAIR INNOVATIONS AND MORE!**

អញ្ជើញមកទស្សនាគ្រឿងសង្ហារឹមមាននៅហាងយើង ខ្ញុំដែលលោកអ្នកកំពុងចង់បាន!

**សន្សំបានការបញ្ចុះតម្លៃ១០%**  
**នៃថ្លៃទិញសរុបនៅថ្ងៃប្រែក**  
**ប្រហាយដេយ៍ (Black Friday)**  
**ថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ**

ត្រូវបង្ហាញតួប៉ុង.មិនរាប់បញ្ចូលការបញ្ចុះតម្លៃពិសេសដែលមានក្នុងហាង

អាសយដ្ឋាន : 953 Gorham St., Lowell, MA 01852

mariosfurnitureoflowell.com



# Service Rewarded

Posted on November 20, 2013  
By Jennifer Myers, Mayor's Aid  
Photo Courtesy by City Hall  
Official Blog "Room 50"

In 1963, 17-year-old Al Buckley dropped out of Lowell High School to join the U.S. Navy.

Jean Franco and Lowell High School Headmaster Brian Martin at Wednesday night's School Committee meeting.

Mr. Buckley, 67, grew up on a farm in Dunstable (when kids from Tyngsboro and Dunstable attended Lowell High School). He served in the U.S. Navy from 1963 to



Wednesday night, 50 years later, he received his high school diploma.

Under Massachusetts state law, school committees have the authority to issue high school diplomas to honorably discharged veterans who fought in World War II, the Korean or Vietnam Wars, who joined the Armed Forces prior to completing their high school graduation requirements.

This summer, following years of thinking about it, Mr. Buckley petitioned Mayor Patrick Murphy, requesting his diploma.

He was awarded his diploma by Mayor Patrick Murphy, Superintendent of Schools



1970, including two tours in Vietnam. He served aboard the USS Buchanan and earned the National Defense Service Medal and the Vietnam Service Medal with one

# ទទួលរង្វាន់ក្នុងបុព្វហេតុការពារជាតិ

អត្ថបទដោយ : ធីនីហ៊ី មីយ៉ា

ប្រែសម្រួលសង្ខេបដោយ : សុខា

យោងតាមច្បាប់រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត គណៈកម្មការនាយកសាលាអាចផ្តល់សញ្ញាបត្រឡើងវិញដល់យុទ្ធជនដែលបានច្បាំងដើម្បីបុព្វហេតុជា



បានចូលរួមក្នុងនាវាកាលពីឆ្នាំ១៩៦៣ នៅអាយុ១៧ឆ្នាំទាំងមិនទាន់បញ្ចប់វិទ្យាល័យ។ យ៉ាងណាមិញ៥០ឆ្នាំក្រោយមក ពេលគឺវាត្រូវបានចុះសញ្ញាបត្រឡើងវិញនៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ លោកបានទទួលសញ្ញាបត្រឡើងវិញពីអភិបាលក្រុងជាទ្រឹមីហ៊ី ប្រធានសាលា ជិន ប្រុងស្តូ និងនាយកសាលាប្រាយអិន ម៉ារទីន។

បច្ចុប្បន្ន លោកប៊ីកលីយី(Buckley) អាយុ៦៧ឆ្នាំ មានភរិយាឈ្មោះស៊ូសាន និងមានកូនប្រុស៨នាក់ ហើយមានកូនប្រុសពៅចូលបម្រើទ័ពក្នុងទាហានអាមេរិកដែលមានបេសកកម្មនៅប្រទេសអ៊ីរ៉ាក់។

Bronze Star.  
He has lived in Pepperell since 1976 and is a plumbing and heating contractor. He and his wife, Susan, have raised eight sons; the youngest, Nathan, served two tours in Iraq as a member of the U.S. Army.

Mr. Buckley has been an active member of his community, having served on the Pepperell Conservation Commission and Board of Health and has served on the Nashoba Valley Technical High School Committee for two decades.

## ហាងជួសជុលរថយន្តឡូរ៉ែល

### Lowell Automatic Transmission

Winter special \$19.95

ពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ

- ថ្លៃអាកុយ/កេស្តប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ
- ពិនិត្យអង្គីប្រឡឹស
- ពិនិត្យប្រព័ន្ធទាំងមូល
- ជម្រុះប្រេងគ្រប់ប្រភេទ
- បង្កើនកម្រិតប្រសិទ្ធភាព

ពិនិត្យ

- បន្ទុះជួសជុលកង្វះខាត
- ប្រព័ន្ធកំដៅ/ត្រជាក់
- វ៉ែលដ៍ / ហ្គុស (Belts & Hoses)
- អំពូលភ្លើងខាងក្រៅទាំងអស់

ជួសជុលប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ \$9.95

• កែតម្រូវប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ

កម្រៃ: \$79.95  
បញ្ចុះកម្រៃ \$49.95

• ប្រព័ន្ធបញ្ជាប្រតិបត្តិ

Vehicle Flush Options

- ▶ Transmission ▶ Power Steering
- ▶ Brake System ▶ Fuel System



202 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851

ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង ជួសជុលរថយន្ត លំហូរ និងកូដឡាន

Phone: 978-458-4775|978-453-8621|Fax: 978-454-4599

### ហាងលក់រថយន្តឡូរ៉ែល

Chelmsford Street Auto Sales

202 Chelmsford St. Lowell, MA 01851

Tel: 978-452-9154 | www.CStreetAuto.com

សូមអញ្ជើញមកទស្សនាបន្ទប់តាំងបង្ហាញរថយន្តទើបកែច្នៃដែលមានប្រើប្រាស់ជាង១០០គ្រឿងនៃរថយន្តដែលប្រើហើយ យើងខ្ញុំមានម៉ាករថយន្តជាច្រើនប្រភេទសម្រាប់លក់ដល់អតិថិជនរបស់យើង។ ពេលប្រើប្រាស់ម៉ាករថយន្ត យើងខ្ញុំ ដើម្បីទទួលបានជម្រើសថ្មីៗ។ [www.CStreetAuto.com](http://www.CStreetAuto.com)



# តមកនំព័រ ១ រីករាត ហារ ឪពុកផ្តល់ឈ្មោះ...

គ្រប់គ្រងតែ រីករាត ហារ បានទៅបញ្ចុះបញ្ចូល ចៅក្រមឱ្យទុកពេលឱ្យខ្លួនរៀបចំផែនការណ៍ សម្រាប់ទុកសាលាក្នុងតំបន់ឱ្យនៅក្រោមការគ្រប់ គ្រងរបស់តំបន់វិញ។ ក្រោមការដឹកនាំជាក្រុម ការងារក្រុងឡើយលើការបានសម្រេចបង្កើត សាលារៀនថ្មីចំនួន១០ទៀត ជាសម្បត្តិកែលម្អនៃការដឹកនាំ របស់ក្រុង ហើយជួយដល់ក្រុមអន្តរប្រវេសន៍ មាន កន្លែងឱ្យកូនចៅចូលរៀនបានគ្រប់គ្នា។

ស្ថាន ដ៏មានន័យ ភ្ជាប់ក្រុងទៅនឹងតំបន់ មហា វិទ្យាល័យធំ បានធ្វើឱ្យគ្រួសារ ហារ មានមោទនភាព ដោយឃើញឈ្មោះគ្រួសារក្លាយជាអត្ថប្រយោជន៍ ជាតិក្តីយស ដែលបានមកពីការប្រឹងប្រែងគ្មានឈប់ ដើម្បីអភិ វឌ្ឍន៍សង្គមអាមេរិកាំងឱ្យរីកចម្រើនជាប្រសើរជាងគេ។

សូមអញ្ជើញអានអត្ថបទ ផែននិហ្ស៍ ម៉េយី ពីបន្ទាប់លេខ ៥០ និងអត្ថបទ រីករាត ហារ ជាកូនដែលផ្សាយក្នុងវេបសាយ :

## Continued From Page 1 New Bridge Dedicated to...

first baseman. He was then drafted into the Army. Following his service, Howe taught in Billerica and in Lowell and earned his law degree from Suffolk University.



In 1965, he was elected to the Lowell City Council, where he remained for 40 years, deciding to retire at the end of 2005. Howe served as Mayor in the 1970-71,

1988-89, 1990-91 and 1994-95 terms. UMass Lowell Chancellor Marty Meehan pointed out that to Richard Howe, being Mayor of Lowell was never

just ceremonial. In 1987, when the federal government was threatening to take over the city's schools, Howe convinced the judge to give him time to pull together a plan. He put together a team that led to the building of 10 new schools in the city and kept the district out of the clutches of the feds. Meehan and City Manager Bernie Lynch talked about what a crucial project the new bridge is for both the university



and the city, connecting North Campus with East Campus and the upper Merrimack Street corridor, a connection that will increase economic development activity and continue the revitalization of

upper Merrimack Street. "Dick Howe Sr. served the city with distinction, with integrity," said Lynch. "His contributions have made the city what it is today."

## Bridge dedication wrap-up

Posted on November 20, 2013 by DickH Richard Howe)

Thank you to everyone who helped make yesterday such a special occasion for my mom and dad and the entire Howe Family. From those who organized the event to those who endured the chilly wind by attending the ceremony, you have our enduring gratitude. And it was a wonderful ceremony held atop a structure that will soon be the place to stand for some of the most picturesque views in the city.

My sister Martha Howe spoke on behalf of our dad. Here are the remarks she made during the dedication:

I am honored to speak for my father and family on this momentous occasion of the opening of the Richard P. Howe Bridge.

- My father's chief political strategist and wife of 56 years Mary Howe.
- My brothers Richard Howe Jr (and



Richard Howe Jr.

Roxane) and Peter Howe and his wife Roseanne.

- 4 of his 6 grandchildren are here - Peter Jr., Kimberley, Emily and Rachel Howe. Eric and Andrew Howe were not able to make it. .
- His sisters Kathy Navetta and Carol Collins

Extended family, friends and the large contingent of lawyers from the Greater Lowell Bar, For 40 years my father forged pathways

over obstacles and his actions had historic implications for this City from the Arena, Ballpark, Settlement of Federal lawsuit that resulted in funding for 14 new schools. He believed politics was a noble profession. He spoke for people who had no voice. He challenged issues that needed to be challenged, even if it was not the popular stand. He never worried about the opposition in fact he welcomed confrontation and debate. He admitted to me

Continued to Page 11

### ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

### "New Happiness Restaurant"

Open from 7:30AM-9:00PM

Down stair ទើបបើកថ្មីនៅឡើយលែង ម្ចាស់ថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពីសាលា

ពេលព្រឹក : តុយ ៣១ \$5.95

ម្ហូបពិសេស : ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច: សម្លកក្កា, សម្លម្លូត្រៀង, សម្លម្លូសៀមរាប, \$11.95

ពោះវៀនខ្មែរជ្រូក

និងមានម្ហូបច្រើនទៀត ត្រូវបានរៀបចំឡើងសម្រាប់ វិសាលភាពដ៏ធំធេងជាមួយការងារបំណង ក្នុងការងារ និងស្រៀមរាប

Som-law Ka kor

តុយ ៣១ ម្ហូបស្រី

ត្រីចៀនជ្រូក

Mee Ka Tang

តុយ ៣១ ម្ហូបស្រី

អាសយដ្ឋាន : 6 Branch Street Lowell, MA 01851

ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727

### ONEWORLD PHARMACY

Expect Excellence

### ឱសថស្ថានខ្មែរ

នៅក្រុងឡើយលែង ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist

Sorlya Sok, R. Ph. (C) ២០០១

សូស្តី! ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡើយលែង

- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
- ឱសថការី និងយាយនិងសាសនាខ្មែរ
- ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
- អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
- អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
- ទទួលយកអ៊ីនស៊ុន ស្ទើរគ្រប់ជន
- ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM  
Saturday: 9AM-4PM  
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851

One World Rx  
HealthMart Pharmacy  
www.pneworldpharmacy.org

Health Mart Pharmacy

ត្រូវបានអនុម័តដោយគ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក និង E-script បាន

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578



## Continued From Page 10 Bridge Dedicated to...

the other day that it never came to fisticuffs, but as many of you know it came close a few times.

His fighting spirit and innate abilities transferred to and benefited every other

aspect of his life including his work as a Trial Lawyer and his dedication to his family who are so very proud of him and so very honored to be here today. Thank you.



### គម្រោងទំនើប ៧ ក្រុមហ៊ុនបង្ហាញពីការវិវត្តន៍...

ការសហការឧបត្ថម្ភស្តីពីស្ថាប័នជាតិឡើយ មជ្ឈមណ្ឌលឧស្សាហកម្មប្រវត្តិសាស្ត្រស្តុកស្តុច ក្រុមប្រឹក្សាវប្បធម៌រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត និងសាជីវកម្ម កុនឡូរីល ។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរ បេសកកម្មក្រុមហ៊ុនអង្គរ គឺផ្សារភ្ជាប់សហគមន៍តាមរយៈការអភិរក្ស អប់រំ និងគំនិតច្នៃប្រឌិត ក្នុងការសម្តែងសិល្បៈខ្មែរ ។

ក្រុមហ៊ុននឹងការធ្វើការរៀបចំការប្រជុំជា សាធារណៈនៅថ្ងៃអាទិត្យ ទី៨ ខែធ្នូ ចាប់ពីម៉ោង ២និង៣០នាទីរសៀលទៅម៉ោង៤នៅមជ្ឈមណ្ឌល វប្បធម៌ជាតិ ចេ ម៉ូហ្គាន (Patrick J. Mogan Cultural Center) អាស័យដ្ឋាន(40 French Street, Lowell, MA) ។ ព័ត៌មានបន្ថែមសូម ចូលកាន់គេហទំព័រ [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org).

At Tuesday's ceremony, Mayor Patrick Murphy presented the following citation:

## CITATION

Be it hereby known to all that the City of Lowell in the Commonwealth of Massachusetts is pleased to honor former Mayor Richard P. Howe Sr. upon the dedication of the **RICHARD P. HOWE SR. BRIDGE**

*in recognition of his outstanding service and dedication to the city of Lowell, having served 40 years on the City Council, including four terms as Mayor.*

*In his January 1970 Inaugural Address, Mayor Howe stated: "The challenge confronting each of us today is to return Lowell to its former position as a leader; to re-establish this city as one with a future and not just a past."*

*A leader known for his integrity, the contributions of Richard P. Howe Sr. over more than four decades, were integral to bringing the city to where it is today - back to its position as a leader among mid-sized cities. Never afraid to speak his mind regardless of the consequences, Mayor Howe always firmly stood by what he believed was in the best interest of the city and of all Lowellians.*

*The entire City of Lowell is proud to honor Richard P. Howe Sr., for his service.*

*Given this 19th day of November, 2013.*

Patrick Ó. Murphy

Mayor

Joseph Mendonca

Vice Chair

Rodney M. Elliott

Edward J. Kennedy, Jr.

John J. Leahy

Martin E. Lorrey

William F. Martin, Jr.

Rita M. Mercier

Vesna E. Nuon

## GLOBAL REALTY NETWORK LLC

Integrity, Exceptional Service, Outstanding Results

**FROZEN YOGURT FOR SALE \$19,900**

**BAR FOR SALE - \$179,900**



With 3 levels of space, this well established, popular Frozen Yogurt is an ideal business with loyal customers, great income, and visible. Sale is for business only and include every thing.



Well establish neighborhood bar in the Highlands with Keno, lottery, kitchen, and pool table. Sale includes the building and the business.

**CONVENIENT STORE & LAUNDROMAT - \$79,900**



Best of both world in one place: Convenient store and Laundromat with Western Union Service, Bill payments, WIC, EBT, dry cleaning, wash and fold.



**Paul-Rathal Yem, Broker**

Global Realty Network, LLC  
16 Pine Street, Suite 13,  
Lowell, MA 01851

**(617) 459-3000 Cell**  
[GlobalRealtyNetwork.com](http://GlobalRealtyNetwork.com)

## Continued from page 07 Angkor Dance Troupe presents...

appearance performing the Apsara Dance at the film's conclusion. The movie was followed by a live performance by the Angkor Dance Troupe at the Lowell National Historical Park Visitor's Center.

Tim Thou, founder of Angkor Dance Troupe, dedicated the film screening to his grandmother, Katna Poeu noting, "She was the driving force to my commitment to preserve the traditional arts of Cambodia." During the post-performance discussion, the dancers reflected on their experiences, all expressing the deep honor they felt at the opportunity to perform the traditional arts of their ancestors.

While the first film examined Cambodian dance from its beginning, the next two movies in the series have a more modern and local focus. The series continues on January 21 with TheMonkey Dance, a 2002 documentary following three teenage Angkor Dance Troupe



members as they come of age in Lowell. On March 18, the Lowell-based Flying Orbs Productions will present a new film utilizing the traditional dance forms in modern artistic expression. All of the films will be hosted at the LNHP Visitor's Center (246 Market St, Lowell) and will be free and open to the public. The

Evolution of Cambodian Dance Film Series is co-sponsored by Lowell National Historical Park, Tsongas Industrial History Center, Massachusetts Cultural Council, and the Lowell Film Collaborative.

The mission of the Angkor Dance Troupe is to connect communities through the preservation, education and innovation of Cambodian Performing Arts. The troupe will be hosting its Annual Public Meeting on Sunday, December 8 from 2:30 to 4:00 at the Patrick J. Mogan Cultural Center, 40 French St, Lowell, MA. For more information, please visit: [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org)



តម្រូវការ ១៣ អាជ្ញាធរយកបទបញ្ជាធ្វើជាងច្បាប់...

ការស្ទាបរបស់អ្នកស្រី អេង សុខុម ប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែ ក៏បង្ហាញថា ការប្រើកម្លាំងបែបនេះផ្ទុយពីដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីរបស់ខ្លួន ចំពោះការជួបជុំគ្នា ធ្វើផ្សេងទៀតកាលពីពេលកន្លងមកដែរ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា ការដើរកូននៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញរយៈពេលបីថ្ងៃរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ កាលពីខែមុនដែលពេលនោះនគរបាលបានដកខ្លួនចេញ និងមានការគោរពតាមបទបញ្ជាដោយផ្ទាល់របស់លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃនោះ បានបង្ហាញពីកម្រិតនៃការត្រួតត្រារបស់រដ្ឋាភិបាលទៅលើកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ។ លោក កែម ឡី បានមានប្រសាសន៍ថា "អ្វីៗគ្រប់យ៉ាងស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតត្រាដ៏តឹងរ៉ឹងពីរដ្ឋាភិបាល ដូចជានគរបាលកងរាជអាវុធហត្ថ និងគោលដៅដែលពួកគេត្រូវបំពេញការងារឱ្យនៅក្នុងការដោះស្រាយជាមួយអ្នកតវ៉ា។ នេះជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋាភិបាល"។

លោកបានបន្ថែមថា ប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាលនៅតែបដិសេធថា ការបាញ់ស្លាប់មនុស្សនៅកន្លែងតវ៉ាក្នុងខណ្ឌមានជ័យនេះ មិនមែនជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋាភិបាលនោះ រដ្ឋាភិបាលត្រូវតែធ្វើការស៊ើបអង្កេតឱ្យបានច្បាស់លាស់ដើម្បីយកអ្នកទទួលខុស

ត្រូវមកផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់។ លោក កែម ឡី មានប្រសាសន៍ថា "រដ្ឋាភិបាលត្រូវតែនាំខ្លួននគរបាលដែលទទួលខុសត្រូវឡើងតុលាការ ប្រសិនបើពួកគេចង់បដិសេធមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរឿងនេះ បើមិនដូច្នោះទេ រដ្ឋាភិបាលជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះរឿងនេះ"។

មាត្រា៥១ នៃច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលចែងថា ក្នុងករណីដែលមន្ត្រីរាជការណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ហើយត្រូវបានព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចធ្វើការចោទប្រកាន់ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវជូនដំណឹងអំពីការចោទប្រកាន់នោះទៅប្រធានស្ថាប័នសាមី។

លោក ហ៊ី ព្រូ ស្នងការរងនគរបាលរាជធានីដែលកំពុងដឹកនាំការស៊ើបអង្កេតលើការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម បដិសេធមិនធ្វើអត្ថាធិប្បាយអំពីការវិវឌ្ឍនៃការស៊ើបអង្កេតរបស់លោកទេកាលពីម្សិលមិញ។

លោក សុន ឆ័យ ប្រធានក្រុមតំណាងរាស្ត្រគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ បានមានប្រសាសន៍ថា គោលបំណងរបស់នគរបាលក្នុងការបាញ់ជនស៊ីវិលដើម្បីគ្រប់គ្រងស្ថានភាព គឺកើតចេញពីវប្បធម៌នយោបាយដែលមានតាំងពីសម័យកុម្មុយនិស្តរបស់ប្រទេស

នេះ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាលយល់យ៉ាងច្បាស់ថា តួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងការការពារអំណាចរដ្ឋធ្វើឱ្យមានកង្វល់ផ្សេងៗទៀត។

ដោយចាត់ទុកនគរបាលថា ជាអ្នកនាំមុខគេក្នុងការថែរក្សាអំណាចរដ្ឋនោះ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "រដ្ឋាភិបាលនេះកើតចេញពីអតីតបក្សកុម្មុយនិស្តនៃប្រទេសនេះ ហើយប្រទេសនេះនៅតែជាប្រព័ន្ធមានតែមួយបក្សដែល ព្រោះនៅក្នុងប្រព័ន្ធនេះអ្វីៗត្រូវតែស្ថិតនៅក្រោមស្ថាប័នតែមួយ"។ លោកមានប្រសាសន៍ថា "ពួកគេប្រព្រឹត្តមកលើប្រជាជនតាមអំពើចិត្ត។ មិនមានសេវាសាធារណៈក្នុងប្រទេសនេះទេ មានតែមន្ត្រីគណបក្សប៉ុណ្ណោះនៅទីនេះដើម្បីត្រួតត្រាប្រជាជន ហើយពួកគេគិតថា ពួកគេមានសិទ្ធិសម្លាប់ប្រជាជន"។

លោក សែម៉ុន ស្រីងហ្គី សាស្ត្រាចារ្យនៅសាកលវិទ្យាល័យ វីធើរៀ នៅក្នុងប្រទេសកាណាដាដែលបានសិក្សាអំពីការវិវឌ្ឍផ្នែកនយោបាយនៃប្រទេសកម្ពុជាក្នុងរយៈពេល១០ឆ្នាំមកនេះ បានមានប្រសាសន៍ថា នៅពេលមានការគំរាមកំហែងដល់អំណាច និងការត្រួតត្រារបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាអំពើហិង្សាគឺជាយន្តការសម្រាប់ការពារ។

លោក ស្រីងហ្គី បានមានប្រសាសន៍ថា "មន្ត្រីនេះ ឱ្យអ្នកបាញ់សម្លាប់ អេង សុខុម មិនមែនជាអ្នកប្រើអំពើហិង្សានេះពិតប្រាកដទេ គាត់គ្រាន់តែ

ជាតួអង្គធម្មតានៅក្នុងរឿងដ៏វែងមួយដែលយកអំពើហិង្សាធ្វើជាតម្លៃនៃការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម។ អំពើហិង្សាជាធម្មតាមានន័យស្មើនឹងពាណិជ្ជកម្ម ហើយឥឡូវនេះគួរឱ្យសោកស្តាយណាស់ដែលពាណិជ្ជកម្មនៅកម្ពុជាដំណើរការល្អ"។

លោក សុក សំអឿន មេធាវីជំនួយផ្នែកច្បាប់ដ៏ឆ្លើយមួយរូបដែលបានគ្រប់គ្រងសាលាបណ្តុះបណ្តាលនគរបាលរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិនៅក្នុងជំរឿនរៀនសូត្រតាមបណ្តោយព្រំដែនថៃកាលពីទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៨០ បានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាលកម្ពុជាបំពេញការងារដូចជាកងកម្លាំងយោធា ហើយគោលបំណងរបស់យោធា គឺសម្លាប់ និងការពាររដ្ឋ។

លោក សុក សំអឿន បានមានប្រសាសន៍ថា "នគរបាលកម្ពុជាមិនបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលគ្រប់គ្រាន់ទេ ហើយការបណ្តុះបណ្តាលដែលពួកគេទទួលបាន គឺផ្តល់ឱ្យពួកគេពីទាហាន និងកងរាជអាវុធហត្ថ"។ លោកបានពន្យល់ថា ការបណ្តុះបណ្តាលរបស់យោធាយកតម្លៃនៃវិន័យ និងឋានៈសក្តិធំជាងអ្វីៗទាំងអស់។ "ពេលចូលវគ្គបណ្តុះបណ្តាលទាហានត្រូវបានបង្រៀនឱ្យចេះស្តាប់បញ្ជា។ ពួកគេមិនធ្វើឱ្យច្បាប់មានតុល្យភាពជាមួយបទបញ្ជាទេ"។ តិចហៀន

Advertisement for Pailin Rose Market. The ad features a large photo of the market entrance with a 'GRAND OPENING' sign. Text in Khmer and English describes the market as an 'Asian & International foods Market' located at 6 Branch St, Lowell, MA. It lists various products like fresh produce, poultry, meats, fish, and seafood. Contact information is provided: (978)-459-1780. The ad also mentions a 'Food Stamp Card' and 'Credit Card' payment options. A collage of smaller photos shows the interior of the market with various food items on display.



ឌី ថែមមហុដា ដេលី The Cambodia Daily

ស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនាក់ទំនងការពារសិទ្ធិមនុស្ស ឌី ថែមមហុដា ដេលី

ច្បាប់ប្រជាជន ២០១៣ ២០១៣ ២០១៣ ២០១៣

អាជ្ញាធរយកបទបញ្ជាធំជាងច្បាប់ ដើម្បីការពារអំណាចរបស់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - November 21, 2013

ចាប់ពីមន្ត្រីក្រសួងក្រៅប្រទេសដល់អ្នកនាំពាក្យរដ្ឋាភិបាល មានការបង្ហាញសារមួយយ៉ាងច្បាស់កាលពីសប្តាហ៍មុនថា ការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម ជាអ្នកលក់បាយអាយុ៤៩ឆ្នាំ និងការបាញ់ឱ្យរងរបួសមនុស្សប្រាំបួននាក់ទៀត អំឡុងពេលប៉ះទង្គិចគ្នាដោយហិង្សានៅក្នុងខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ គឺជាការកិច្ចការពាររដ្ឋ។

នគរបាលបានបដិសេធមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការបាញ់ស្លាប់អ្នកលក់បាយនៅតាមផ្លូវបន្តិចនេះទេ។ ប៉ុន្តែការស្លាប់ និងការរងរបួសដែលបង្កឡើងដោយគ្រាប់កាំភ្លើងរបស់នគរបាលអំឡុងពេលមានការតវ៉ាដោយហិង្សារបស់កម្មកររោងចក្រកាត់ដែរនេះ បានធ្វើឱ្យមានចម្ងល់អំពីការស្លាប់មនុស្សដែលបង្កឡើងដោយរដ្ឋ និងមានចម្ងល់ថា តើនរណាជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះការស្លាប់របស់ជនស៊ីវិលស្លូតត្រង់។

លោក ផៃ ស៊ីផាន អ្នកនាំពាក្យទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីមានប្រសាសន៍កាលពីសប្តាហ៍មុនអំពីមនុស្សដែលនគរបាលបានបាញ់នៅខណ្ឌមានជ័យថា "ប្រសិនបើពួកគេប្រើកាំភ្លើងហិង្សាមកលើអាជ្ញាធររាជការ ប្រឆាំងនឹងអំណាចរដ្ឋ"។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "នៅពេលយើងឃើញជនស្លាប់ឱកាសព្យាយាមបំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋមានសិទ្ធិការពារអាយុជីវិតនៃអំណាចរបស់ខ្លួន"។

រួមជាមួយនឹងសព្ទអ្នកស្រី អេង សុខុម និងជនរងគ្រោះម្នាក់ទៀតក្នុងចំណោមជនរងគ្រោះដោយសារការប៉ះទង្គិចគ្នាកាលពីសប្តាហ៍មុន ដែលបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់នេះ គឺនិស្សិតម្នាក់ឈ្មោះ ហឿន ចាន់ អាយុ ២៦ឆ្នាំ ដែលត្រូវបានបាញ់ចំឆ្អឹងខ្នងដោយគ្មានហេតុផលច្បាស់លាស់ពីមន្ត្រី

នគរបាលមានកំហឹង។

លោក ម៉ឺន គុណា ប្រធានកម្មវិធីការងារនៅមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំច្បាប់សម្រាប់សហគមន៍ បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះគឺជាអ្វីដែលគណបក្សកាន់អំណាចតែងតែធ្វើដើម្បីការពារអំណាចរបស់ខ្លួន"។ មន្ត្រីនគរបាលដែលត្រូវបានបញ្ជូនទៅទប់ទល់នឹងការតវ៉ាមិនហ៊ានប្រឆាំងបទបញ្ជាឱ្យបាញ់ទៅលើបាតុករទេ ពីព្រោះបទបញ្ជារបស់ពួកគេ ដើម្បីការពារអំណាចរដ្ឋ។ លោកមានប្រសាសន៍ថា "ពួកគេបង្ហាញថា ពួកគេនឹងបាញ់ ហើយប្រាប់អ្នកតវ៉ាមិនឱ្យហែក្បួន បើមិនដូច្នោះទេ ពួកគេត្រូវប្រឈមនឹងផលវិបាកដូចគ្នានេះ"។

លោកស្រី វ៉ាន ហ៊ី លី តំណាងឧត្តមស្នងការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្សនៅកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍ថា លោកស្រីមិនអាចធ្វើអត្ថាធិប្បាយថា តើមានបទបញ្ជាដោយផ្ទាល់ឱ្យមន្ត្រីនគរបាលថ្នាក់ក្រោមបាញ់អ្នកតវ៉ាដែលគ្មានអាវុធដោយចេតនា ឬយ៉ាងណានោះទេ។ ប៉ុន្តែលោកស្រីលី បានមានប្រសាសន៍ថា ការមិនស៊ើបអង្កេតឱ្យបាន ហ្មត់ចត់លើការស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម អាចនាំឱ្យមានការសន្និដ្ឋានថា ការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី និងមនុស្សផ្សេងៗទៀតគឺជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋ។ លោកស្រី លី បានមានប្រសាសន៍ថា "ការមិនស៊ើបអង្កេតឱ្យបានហ្មត់ចត់លើបទល្មើសនានា និងការមិនដាក់ទោសទណ្ឌអ្នកមានកំហុសតែងតែធ្វើឱ្យមានការគិតថា សារបែបនេះគឺជាការត្រឹមត្រូវ។ នេះ គឺជាគ្រោះថ្នាក់នៃនិរន្តរភាព"។

អ្នកនាំពាក្យឧត្តមស្នងការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្សនៅទីក្រុងហ្សឺណែវ កាលពីសប្តាហ៍មុនបានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតជាបន្ទាន់ដើម្បីស្វែងរកអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះការប្រើ កម្លាំងដែលបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ពីសំណាក់កង

កម្លាំងប្រដាប់អាវុធកម្ពុជានៅក្នុងខណ្ឌមានជ័យ។

លោក កែម ឡី អ្នកវិភាគនយោបាយបានមានប្រសាសន៍ថា ប្រសិនបើមិនមានការស៊ើបអង្កេតច្បាស់លាស់លើការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម ពីសំណាក់នគរបាលនេះទេ នេះមិនមែនជាលើកដំបូងទេ ដែលគេមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះបទល្មើសបែបនេះ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា វាបានកើតឡើងជាច្រើនដងនៅក្នុងអតីតកាល គឺនៅឆ្នាំ១៩៩៧ ឆ្នាំ១៩៩៨ និងឆ្នាំ២០០០ និងមានជាច្រើនដងទៀត រហូតមកដល់ពេលនេះ ដោយមនុស្សជាច្រើនត្រូវបានកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធបាញ់ ហើយរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតែងតែច្រានចោលមិនទទួលខុសត្រូវ។

លោក កែម ឡី បានបញ្ជាក់ថាអំពីឈ្មោះម៉ៅ សុខចាន់ អាយុ២៩ឆ្នាំ ដែលត្រូវបានបាញ់ស្លាប់

នៅជិតស្ថានមុនីវង្ស នៅយប់ទី១១នៃការធ្វើមហាបាតុកម្មរបស់គណបក្សសម្រង់ជាតិ កាលពីខែកញ្ញាដោយកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់រដ្ឋាភិបាលដែលបានបាញ់កាំភ្លើងទៅលើក្រុមយុវជនតបដ្ឋុដ្ឋដែលមានកំហឹងដោយសារការបិទផ្លូវ។

មេធាវីកាណាដាមួយក្រុមបាននិយាយកាលពីសប្តាហ៍មុនថា ការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម កាលពីសប្តាហ៍មុន គឺស្រដៀងគ្នានឹងការបាញ់ស្លាប់ម៉ៅ សុខចាន់ ដែលជាអ្នកឈរមើលនគរបាលតបតជាមួយក្រុមមនុស្សតបដ្ឋុដ្ឋនេះដែរ។

លោក កែម ឡី បានមានប្រសាសន៍ថា ការប្រើប្រាស់កម្លាំងធ្វើឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ពីសំណាក់នគរបាលបែបនេះបានបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់មិនត្រឹមតែតាមរយៈការឆ្លើយតបដោយចូរលុបរបស់រដ្ឋាភិបាលចំពោះ តទៅទំព័រទី២១

តមកដល់ ១២ កម្មករទាមទារឱ្យរោងចក្រអេសអិល...

បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈបានបញ្ជាក់ថា បទបញ្ជានោះនៅតែមានប្រសិទ្ធភាពលោកបានមានប្រសាសន៍ ថា "ប្រសិនបើរោងចក្រនេះនៅតែមិនព្រមអនុវត្តតាមបទបញ្ជាទេ យើងនឹងចាត់វិធានការផ្លូវច្បាប់ទៅលើពួកគេ"។ នៅខាងក្រៅរោងចក្រកម្មករបានប្តេជ្ញាថានឹងបន្តសកម្មភាពតវ៉ារបស់ខ្លួនរហូតទាល់តែបទបញ្ជារបស់រដ្ឋាភិបាលត្រូវបានអនុវត្តតាម។

លោក សៀង យុត មន្ត្រីផ្នែកច្បាប់នៅសម្ព័ន្ធសហជីពប្រជាជនប្រកបកម្មករកាត់ដែរកម្ពុជាដែលមានកម្មករភាគច្រើនជាសមាជិកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងនៅតែបន្តការតវ៉ារហូតទាល់តែពួកគេទទួលបានតំណាងទាំង១៩នាក់ឱ្យចូលធ្វើការវិញ។ យើងតវ៉ាដោយសារតែក្រុមហ៊ុនមិនអនុវត្តតាមបទបញ្ជា

របស់រដ្ឋាភិបាល ហើយយើងអំពាវនាវឱ្យក្រុមហ៊ុនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះលិខិតរបស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី"។

លោក សៀង យុត បានមានប្រសាសន៍បន្តទៀតថា "នៅពេលពួកគេអនុវត្តតាមសេចក្តីបង្គាប់របស់រដ្ឋាភិបាល និងទទួលកម្មករ១៩នាក់ឱ្យចូលធ្វើការវិញ នោះយើងនឹងចូលធ្វើការជាធម្មតាវិញ ក៏ប៉ុន្តែប្រសិនបើពួកគេនៅតែមិនព្រមទទួលតំណាងទាំងនោះយើងនឹងអំពាវនាវឱ្យមានការតវ៉ាទូទាំងប្រទេស និងការគាំទ្រពីមជ្ឈដ្ឋានអន្តរជាតិ ពីព្រោះយើងមានលិខិតរបស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី"។

សុដា

Continued from page 12 World Bank Report Says...

world pour into the sector. Grant Knuckey, CEO of ANZ Royal, said Monday he disagreed with the World Bank's figure on the number of account holders in the country. "The current figure in terms of percentage of the population with an account at a formal financial institution is in excess of 10 percent now," he said. Mr. Knuckey also said the number of ANZ Royal customers with a savings account far exceeds the 1 percent stated in the report. "ANZ Royal has far more than

that number by itself," he said, declining to give an exact amount. In Channy, CEO of Acleda Bank, also said his bank has more than 1 million accounts, and that the total amount of money saved by its account holders currently stands at roughly \$1.5 billion. "The World Bank needs to look at the future and see the number of banks coming into the industry. The [percentage] of Cambodians now with a bank account is more like 10 percent," he said.

ផ្ទះល្វែងសម្រាប់ជួល Lynn- ៣បន្ទប់គេង, កម្រាលឈើមាំ, បន្ទប់ធំ ងាយស្រួលនៅក្នុងសហគមន៍ខ្មែរ សាលារៀន និងទីកន្លែងចតឡាន ថ្លៃជួល \$1100 ហៅ 617-840-8611 (ភាសាអង់គ្លេស) 781-632-4916 (ភាសាខ្មែរ)



# ហុង ណេត ជាប់ឆ្នោតជា តណក្រុមប្រឹក្សាក្រុងស៊ីធាថ្មី Hong Net Re-elected

Lynn.MA : បេក្ខជនខ្មែរអាមេរិកាំង២នាក់ បានឈរឈ្មោះជាតណក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ស៊ីន សម្រាប់ថ្ងៃបោះឆ្នោតទី ៥ វិច្ឆិកា កន្លងទៅ គឺ លោក ហុង ណេត បេក្ខជន Coucilor at Large និងលោក ចេក កែវ ឈរនៅ Ward 5 ។

ប្រជាពលរដ្ឋ៣១% បានចេញទៅបោះឆ្នោត

ត្រូវជាចំនួនប្រមាណ១៥៦០០នាក់ក្នុងនោះមាន ជនជាតិអាស៊ីជាពិសេសខ្មែរប្រមាណ១ពាន់នាក់ ។

លោក ហុង ណេត បានជាប់ឆ្នោតក្នុងលំដាប់ថ្នាក់ លេខ៣ ដោយទទួលបានការគាំទ្រ៦០៤៥សម្លេង - រីឯលោក ចេក កែវ ពុំបានជាប់ឆ្នោតទេ ។

លោក ហុង ណេត បានជាប់ឆ្នោតក្នុង



លោក ចេក កែវ



លោក ហុង ណេត

អាណត្តិទី២ ម្តងទៀតនេះ លោកនិយាយថា ដោយសារ :

- ១-ប្រជាពលរដ្ឋយល់ថា លោកធ្វើការជូន សហគមន៍បានល្អ ហើយចង់ឱ្យបន្តការងារនោះ តទៅទៀត ។
- ២-លោកឆ្លើយតបបានរហ័សគ្រប់សេចក្តី ត្រូវការបស់ពលរដ្ឋ ។
- ៣-មិននិយាយអាក្រក់ពីបេក្ខជនផ្សេងៗ ទៀត
- ៤-ធ្វើការឃោសនាស្នើសុំភាពគ្រប់គ្រងគ្រប់គ្រង ជាតិ សាសន៍ដែលរស់នៅលើន
- ៥-តម្រោងដែលអ្នកបោះឆ្នោតពេញចិត្ត

ច្រើន គឺបំណងតម្លើងប្រព័ន្ធសិទ្ធិដល់២២៥នាក់ និងការចងកែទម្រង់ការងារសាធារណ

- ៦-មិនថាតែខ្មែរទេដែលជួយធ្វើការឃោសនា ឱ្យលោក ហុង ណេត សូម្បីតែសាសន៍ដទៃក៏ជួយ ធ្វើការឃោសនាឱ្យលោក ហុង ណេត ដែរ ។
- ហើយសហគមន៍ជាច្រើនបានគាំទ្របេក្ខភាពលោក ទាំងក្រុមៗដល់រូបលោក ។
- លោក ហុង ណេត និយាយថា : ៥ខែដែល លោកបំពេញការឃោសនានៅលើនលោកធ្វើការ ច្រើនដើរតាមទ្វារផ្ទះទាក់ទងតាមដែលអាច ធ្វើបានតែចំណាយថវិការអស់មិនដល់១ម៉ឺនដុល្លារ ទេ ដោយសារនៅសម្ភារៈពីមុនមកច្រើន ។

## KhmerPost USA, LLC

សារពត៌មានខ្មែរជុំសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីមែល info@khmerpost.us

គេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office) |

អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin, Richard Howe Esq., Sengly Kong, Ph.D. James Ostis

វិទូស្ថាបនាសាស្ត្រកម្មករ Design Artist

Heng Chhunleng

ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant

Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009



## ការិយាល័យច្បាប់នៃមេធាវីមារីណា ស្យេបស្កី ភី ស៊ី

LAW OFFICES OF MARINA SHEPLSKY, P.C.

Attorneys at Law អ្នករៀន

Member of NY and NJ Bar

សមាជិកគណៈមេធាវីរដ្ឋញូយ៉ក និង ជីស៊ី

109 Lafayette St. Ste C-5  
New York, NY 10013

Tel : 212-219-2299  
E-Mail: marina@shepelskylaw.com



MARINA SHEPLSKY, Esq

KENNY SENG

REPRESENTING IMMIGRATION CLIENTS IN ALL 50 STATES

ការិយាល័យច្បាប់នៃមេធាវីមារីណា ស្យេបស្កី ភី ស៊ី អាចជួយលោកអ្នកក្នុងផ្នែក អន្តោប្រវេសន៍ដូចខាងក្រោម :

- ត្រួតខាត តាមរយៈការរៀបរៀងព័ត៌មាន និងសមាជិកគ្រួសារ
- សេចក្តីអនុញ្ញាតក្នុងនាមតូដណ្តឹង
- សេចក្តីអនុញ្ញាតក្នុងនាមគ្រួសារ
- អ្នកដែលមិនទាន់ចូលសញ្ជាតិ ហើយប្រឈមនឹង ការបញ្ជូនត្រលប់ទៅស្រុកវិញ
- ការចាប់ខ្លួន និងដកហូតអន្តោប្រវេសន៍ (អន្តោប្រវេសន៍ពន្ធនាគារ)
- ជនក្រៅស្ថាន និងការសុំអនុញ្ញាតជ្រកកោន
- ទិដ្ឋភាពសម្រាប់វិស័យការងារ
- ការសុំស្តីទីតាំងជាអន្តរជាតិ
- ទិដ្ឋភាពធ្វើការ និងជំនួញ
- ការសម្ភាសជាមួយ ឬ អេស ស៊ី អាយ អេស
- ទិដ្ឋភាពស្នាក់នៅរយៈពេលខ្លី ឬបណ្តោះអាសន្ន
- ភាពជាពលរដ្ឋនៃសហរដ្ឋអាមេរិក និងការសុំចូលសញ្ជាតិ
- ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍
- ការគាំទ្រ ដើម្បីបើកសវនាការក្តីដែលបានបិទបើក

បំពេញសុបិន្តអាមេរិកលោកអ្នក

ឱ្យក្លាយជាការពិតតាមរយៈការប្រជុំខ្លួនទាំង៥០រដ្ឋ

រាល់សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ សូមចូលកាន់គេហទំព័រ WWW.E-US-VISA.COM

WWW.SHEPELSKYLAW.COM





# Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

ជម្រើសថែទាំសុខភាពស្របច្បាប់ និងទុកចិត្តបាន  
បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ  
អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសម្រាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាផ្នែកសុខភាព ឬជំងឺរ៉ាំរ៉ៃដែលមិនចង់ ចាកចេញពីផ្ទះខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ជំងឺរ៉ាំរ៉ៃលោកអ្នកតែម្នាក់ ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

### ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- To be eligible for GAFC you must:
- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
  - អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
  - មានប័ណ្ណសុខភាព (eligible for Masshealth Standard)
  - ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដូចជា មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប័ន្ទបំប៉ន ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
  - មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
  - ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program )

### ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :

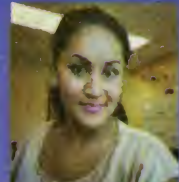
- Benefits you will get:
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
  - ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
  - ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាធិប្រើ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
  - វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
  - សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**ត្រូវការប្រើប័ន្ទបំប៉នបុគ្គលិកកម្មវិធី PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:



**ឱក តុលាយុត្តិ ឡាយ**  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978) 735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



**ពិន ឆាវ៉ាវ៉ា ប៊ីន**  
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel: (617) 783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134

# Create Success

Over the years, Enterprise Bank has learned the importance of remaining a genuine community bank by hiring people of diverse cultures, making decisions on the local level, providing personalized, responsive service in your native language, and offering a wide range of financial possibilities. Bopha and Sue would be happy to speak to you in Khmer on how Enterprise Bank can assist you with your financial needs.



**Bopha Malone**  
Branch Relationship Manager, AVP  
Lowell Connector Branch  
430 Gorham Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 656-5561



**Sue Suon**  
Branch Service Specialist  
Main Office Lowell Branch  
222 Merrimack Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 656-5679

Call Bopha Malone or Sue Suon today and let them help you Create Success!

**EP Enterprise Bank**  
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com



# ព័ត៌មានសង្ខេបក្នុងតំបន់

## Highlights Local News

### របៀបនាឱ្យទិញផលិតផលក្នុងតំបន់ឡើយ

១-មជ្ឈមណ្ឌល " Merrimack Valley Small Business" កំពុងបើកយុទ្ធនាការរបៀបនាឱ្យទិញផលិតផលក្នុងតំបន់នៅថ្ងៃ សៅរ៍ទី៣០វិច្ឆិកា មានរង្វាន់ថង់ស្ពាយ ឬធុរ្តៈរង្វាន់ជាប័ណ្ណ \$១០០ ទៀតផង។

Nationally, Saturday November 30 is Small Business Saturday. the Merrimack Valley Small Business Center is running a shop local campaign. Shop at a participating business all around downtown Lowell to get one of these cool FREE tote bags (while supplies last). Remember to register, you could win \$100 gift certificate to a small business of your choice! Check out all participating businesses online at <http://www.merrimackvalleysmallbusiness.com/resources/more-shop-local/>



Stacie Ann Hargis -Executive Director at Merrimack Valley Small Business Center and Kristin Wallace.

### ២-កម្មវិធីក្រុងខ្មែរចូលទូរទស្សន៍ អិល ចី ស៊ី (LTC)

គណៈកម្មការក្រុងខ្មែរបានបង្កើតកម្មវិធីស្រឡាញ់របស់ខ្លួនមួយដែលនឹងបង្ហាញខ្លួននៅរៀងរាល់ថ្ងៃអាទិត្យពីម៉ោង១ដល់ម៉ោង២រសៀល និងពីម៉ោង១០ ដល់១១យប់ សម្រាប់ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ពីម៉ោង២ទៅម៉ោង៣រសៀល។

Cambodia Town TV Show on Channel 95 LTC on Sunday from 1-2pm and 10-11pm and Thursday 2-3pm and 10-11pm. The crew include Mr. Ratha Yem, Host, in the middle, Rotha Khai on the right and Tolayuth Ok on the left. សូមអានបន្តនៅទំព័រទី ២៥



**Cambodia Town**  
21 Branch St., Suite 8, Lowell, MA 01851



គណៈកម្មការក្រុងខ្មែរឡើយ  
គោរពជូន

Cambodia Town  
Board of Directors

- Dr. Sengly Hong
- Mr. Tolayuth Ok
- Mr. Rotha Khai
- Mr. Vong Ros
- H.E. Sam An Um
- Mr. Ratha Mam
- Mr. Paul Ratha Yem
- Mr. Chanbunna Taing
- Mr. Vanny Hang
- Mr. Tootch Vann

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាងនាមគណៈកម្មការក្រុងខ្មែរឡើយ ខ្ញុំមានក្តីសោមនស្សរីករាយក្រៃលែងចំពោះការបកស្រាយរបស់តុលាការអន្តរជាតិដែលបានបញ្ជាក់ជាថ្មីម្តងទៀតថា ផ្ទៃដីទំហំប្រមាណ ៤.៦ គីឡូម៉ែត្រក្រលាដែលស្ថិតនៅជុំវិញប្រាសាទព្រះវិហារ គឺស្ថិតនៅក្រោមអធិបតេយ្យភាពនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង បានដាក់បង្គាប់ឱ្យរដ្ឋាភិបាលក្រុងបាងកកដកកងទ័ពទាំងអស់របស់ខ្លួនចេញពីតំបន់នេះ។

ការបញ្ជាក់របស់ស្ថាប័នយុត្តិធម៌អន្តរជាតិនេះនឹងបញ្ចប់នូវការប្រឈមមុខដាក់គ្នាដោយប្រដាប់អាវុធរវាងព្រះរាជាណាចក្រទាំងពីរដែលបានកើតឡើងជាងកន្លះទសវត្សកន្លងទៅនេះ។ ការសម្រេចនេះក៏បានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ថាព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ប្រជាជនកម្ពុជា គឺជាពលរដ្ឋថ្មីៗ ស្ថិតក្នុង ស្រុកស្រាបៀសស្រីភាព និង តែងតែគោរពអធិបតេយ្យភាពនៃប្រទេសជិតខាងជានិច្ច។ ប៉ុន្តែពលរដ្ឋកម្ពុជាក៏នឹងមិនញញើតក្នុងការប្រឈមចំពោះការរំលោភ ឬ ការប៉ុនប៉ងរំលោភអធិបតេយ្យភាព និង បូរណភាពទឹកដីប្រទេសតូចដ៏ឆ្ងាយណាមួយឡើយ។

ក្នុងបុព្វហេតុខាងលើនេះ គណៈកម្មការក្រុងខ្មែរឡើយសូមជូនដំណឹងដល់សាធារណជននិងគោរពសេចក្តីចំពោះការខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាដែលបានគោរពតាមគន្លឹះដ៏ពិសិដ្ឋនៃពលរដ្ឋកម្ពុជាដែលបានទទួលស្វែងរកការដោះស្រាយបញ្ហាតាមយន្តការតុលាការអន្តរជាតិដោយពិនិត្យឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចរបស់ស្ថាប័ននេះតាមពិធី១៩៦២ទាក់ទងទៅនឹងយុត្តាធិការនៃតំបន់ដីជុំវិញប្រាសាទព្រះវិហារ។ នេះ គឺជាជោគជ័យ និង មោទនៈភាពរបស់ពលរដ្ឋកម្ពុជាទាំងក្នុង និង ក្រៅប្រទេសរួមទាំងពលរដ្ឋខ្មែរអាមេរិកាំងដែលរស់នៅទីក្រុងខ្មែរឡើយទៀតផង។

ជាទីបញ្ចប់ សូមសម្តេចមេត្តាទទួលនូវការគោរពរាប់រានដ៏ស្មោះស្ម័គ្រអំពីយើងខ្ញុំ។

ធ្វើនៅក្រុងខ្មែរឡើយ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣  
ប្រធានគណៈកម្មការក្រុងខ្មែរ  
  
បណ្ឌិត គង់ សេង លី  
បណ្ឌិតនយោបាយសាធារណៈ

### តមកនំពំនី ១២ ធនាគារពិភពលោក៖ ប្រជា...

(21,4) និងប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី (19,6)។ ទោះបីជាការដែលប្រជាជនខ្មែរទូទៅមិនសូវទុកចិត្តលើ ឬក៏មិនសូវមានការយល់ដឹងអំពីធនាគារ គឺជាហេតុផលដ៏ដោយ ក៏វិស័យហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងប្រទេសនេះបាន និងកំពុងរីកចម្រើនយ៉ាងលឿន។ ទាំងបរិមាណប្រាក់បញ្ញើទាំងបរិមាណឥណទានដែលត្រូវបានបញ្ចេញក្នុងវិស័យធនាគារបានកើនឡើងយ៉ាងគំហុកក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ដោយសារតែធនាគារនានានៅទូទាំងពិភព លោកបានចូលប្រឡូកនៅលើទីផ្សារនេះ។

លោក ក្រាន ណាក់យី (Grant Knuckey) ប្រធាននាយកប្រតិបត្តិធនាគារអេស៊ីអិល រ៉ូយ៉ាល់ (ANZ Royal) បានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា លោកមិនយល់ស្របនឹងតួលេខរបស់ធនាគារពិភពលោកទាក់ទងនឹងចំនួនម្ចាស់គណនីនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាទេ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "តួលេខបច្ចុប្បន្នទាក់ទងនឹងភាគរយនៃចំនួនប្រជាជនដែលមានគណនីនៅគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុផ្លូវការ ឥឡូវនេះមានលើសពី១០ភាគរយ"។

លោក ណាក់យី ក៏បានលើកឡើងបន្តទៀតថា ចំនួនអតិថិជនរបស់ធនាគារអេស៊ីអិល រ៉ូយ៉ាល់ ដែលមានគណនីបញ្ញើ-សន្សំលើសពីជំនួយ១ភាគរយដែលត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងរបាយការណ៍នេះ។ លោក ណាក់យីបន្ថែមទៀតថា "ធនាគារ អេស៊ីអិល រ៉ូយ៉ាល់ផ្ទាល់មានចំនួនច្រើនជាងចំនួនក្នុងរបាយការណ៍នោះ"។ ក៏ប៉ុន្តែលោកបានបដិសេធមិនប្រាប់តួលេខពិត។

លោក អ៊ិន ចាន់នី ប្រធាននាយកប្រតិបត្តិធនាគារអេស៊ីលីដា ក្រីអិលស៊ី (Acleda Bank Plc) ក៏បានលើកឡើងផងដែរថា ធនាគាររបស់លោកមានគណនីជាង១លានគណនី ហើយចំនួនប្រាក់សន្សំសរុបរបស់ម្ចាស់គណនីធនាគារទាំងនេះ បច្ចុប្បន្នមានប្រហែល១.៥ពាន់លានដុល្លារ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ធនាគារពិភពលោកត្រូវសម្លឹងមើលទៅអនាគត និងមើលចំនួនធនាគារដែលបានចូលខ្លួនមកប្រកបអាជីវកម្មក្នុងប្រទេសនេះ។ ឱ្យភាគរយនៃចំនួនប្រជាជនខ្មែរដែលបច្ចុប្បន្នមានគណនីធនាគារមានជាង១០ភាគរយ"។ សុជា



# សងប្រាក់ \$150មកវិញ \$150 REBATE

ចំពោះការទិញទូរស័ព្ទ ឬស្មាត ហ្វូន ដែលអ្នកបានជ្រើសយក  
**Towards the smart phone  
of your choice!**  
(terms and conditions apply)



**Washington**  
SAVINGS BANK

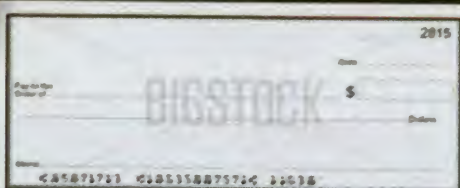
We give you more

Member FDIC / Member DIF

[washingtonsavings.com](http://washingtonsavings.com)

Free Gift: Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate", including a smart phone purchase receipt and newly activating the following combination of services after 08/15/2013: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party that is income or government benefit based, at least one monthly automatic withdrawal/ payment that is not web or card based and repetitive in nature; and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 rebate from a smart phone purchase from any vendor. Promotion ends 06/30/2014. Each depositor is insured by the FDIC to at least \$250,000. All deposits above the FDIC insurance amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

## ចុះឈ្មោះតាមអ៊ីនធឺណិត



**Make deposits with your  
mobile device anytime,  
anywhere**

ឆិកយ៉ឹងអេកខានទាំងអស់ គឺមិនយកកំរៃ

All checking accounts are **FREE**

- **No minimum balance** (មិនចាំបាច់មានលុយតម្កល់ទាមបំផុត)
- **No monthly service fees** (មិនគិតថ្លៃសេវាប្រចាំខែ)
- **Free designer debit card** (ទទួលបានដេប៊ីតខាតឌីសាញដោយឥតយកថ្លៃ)
- **Free online banking, mobile banking** (សេវាធានាការតាមអ៊ីនធឺណិត និងទូរស័ព្ទចម្លងឥតយកថ្លៃ)
- **Nationwide surcharge free or ATM refunds** (មិនយកកំរៃបន្ថែមលើសេវាទូរលុយឬសង ATM)  
(depending on type of account)

ទទួលបានរង្វាន់រាល់ថ្ងៃពីសកម្មភាពដែលអ្នកប្រើពីធនាគារ

**Also earn rewards for everyday banking activity!**

(example: e-statements, payments and debit card use)



### Debit Cash Rewards

រង្វាន់ជាប្រាក់សុទ្ធពីដេប៊ីតកាត



### Tune Rewards

រង្វាន់ជាតន្ត្រី



### Interest Rewards

រង្វាន់ជាការប្រាក់

Over 85 debit card designs!



[washingtonsavings.com](http://washingtonsavings.com) Member FDIC/Member DIF



# បំបាក់អាចម៍រុយដោយទំពាំងបាយជូរ

កាលណាគេនិយាយពីសោភ័ណភាពស្បែក នោះគោលដៅចម្បងពិតជាគេចមិនផុតពីសុភាព ស្រី ព្រោះថា រឿងសម្រស់វាហាក់ដូចជាផ្សារ ភ្ជាប់ទៅនឹងជីវិតបច្ចុប្បន្នដែលជាយុគមួយកំពុង



ពេញនិយមក្នុងការប្រកួតប្រជែងសម្ផស្សគ្នា នោះ ។

សម្រាប់រឿងស្នាមជ្រីវជ្រួញ ឬក៏ស្នាម អាចម៍រុយគ្មាននរណាម្នាក់មានបំណងប្រាថ្នាឱ្យ វាកើតមាននៅលើមុខរបស់ខ្លួនឡើយ ព្រោះ វាមិនមែនជារឿងដែលគួរត្រេកត្រអាល ។ ដូច្នេះ

យើងនាំគ្នាក្រឡេកមកមើលពីភាពសំខាន់ក្នុង ការស្វែងរករូបមន្តពិសេស ដើម្បីលុបបំបាក់ចំណុច អាចម៍រុយនៅលើមុខអ្នកដូចខាងក្រោមនេះ ៖

**-វិធីនៃរូបមន្តពិសេសនេះអាចចាប់ផ្តើម បានដោយខ្លួនឯង ៖** ការត្រៀមទំពាំងបាយជូរ ពណ៌បៃតងពី៤-៥ថ្ងៃ ទឹកដោះតោជូរ២ ស្លាប ក្រាកាហ្វេ និងទឹកឃ្មុំសុទ្ធមួយស្លាបក្រាកាហ្វេ ។ បន្ទាប់មកយកទំពាំងបាយជូរបៃតងមកពុះយក គ្រាប់ចេញ រួចហើយយកទៅដាក់ក្នុងម៉ាស៊ីន កិនឱ្យល្អិតលាយជាមួយទឹកដោះតោជូរ ទឹកឃ្មុំ រួចហើយក្រឡេកចូលគ្នាឱ្យសព្វ ។

បន្ទាប់ពីនោះនាំយកមកបំពាក់លើផ្ទៃមុខ ដោយទុកសំដីលចោលរយៈពេល២០នាទី ទើប លាងជម្រះដោយប្រើទឹកក្តៅឲ្យរួចរាល់នេះ អាចធ្វើបានញឹកញាប់រៀងរាល់២-៣ សប្តាហ៍ ជាប់បន្តគ្នាដែលយ៉ាងហោចណាស់ទាមទារឱ្យ ប៊ែរយៈពេល១៥ថ្ងៃ ទើបឃើញលទ្ធផល ។ រូប មន្តពិសេសៗបែបនេះសុភាពស្រីទាំងឡាយមិន គួរមើលរំលងនោះឡើយ ។ ដូច្នេះចាប់តាំងពីពេល នេះតទៅសង្ឃឹមថា អ្នកនឹងយករូបមន្តនេះប្រើ ប្រាស់ដើម្បីសម្រស់ផ្ទៃមុខជាក់ជាមិនខាន ។

# តែបែតងអាចជួយកាត់ បន្ថយជំងឺមហារីក

ការស្រាវជ្រាវមួយបានរាយការណ៍ថា ស្ត្រី ជនជាតិជប៉ុនដែលផឹកតែបែតងយ៉ាងតិច៥ពែង ជារៀងរាល់ថ្ងៃអាចកាត់បន្ថយអត្រាគ្រោះថ្នាក់ ក្នុងការកើតជំងឺមហារីកក្រពះបានដល់ទៅ២០ ភាគរយ បើប្រៀបធៀបជាមួយនឹងស្ត្រីធម្មតា ។

ក្រុមអ្នកស្រាវជ្រាវបានស្រាវជ្រាវអំពីការ ទប់ស្កាត់ជំងឺមហារីករបស់តែបែតងដោយសារតែ ពួកគេមានការសង្ស័យថា ជាតិប្រឆាំងនឹងអុកស៊ីដ

កម្មនៅក្នុងគេសង្ខេបនេះប្រហែលជាអាចប្រឆាំង នឹងរោគកំណាចនេះ ។ និយាយម្យ៉ាងទៀតថា តែ បែតងនេះអាចនឹងមានសារជាតិមួយចំនួនដែល អាចប្រយុទ្ធប្រឆាំងបាក់តេរីដែលមានការជាប់ ពាក់ព័ន្ធធ្វើឱ្យកើតមហារីកក្រពះ ។

ក្រុមអ្នកស្រាវជ្រាវបានរកឃើញថា មាន ការធ្លាក់ចុះគ្រោះថ្នាក់នៃការកើតរោគមហារីក ក្រពះចំនួន២០ភាគរយ ចំពោះអ្នកដែលបានផឹក



តែបែតងយ៉ាងតិច៥ពែងក្នុង មួយថ្ងៃ ។ អ្នកស្រាវជ្រាវបាន ធ្វើការកត់សម្គាល់ផងដែរថា អត្រាគ្រោះថ្នាក់ដែលមានការ ធ្លាក់ចុះនេះ គឺកើត ឡើងតែចំពោះជំងឺ មហារីកមួយចំនួន ដែលកើតមាននៅ ផ្នែកជាក់លាក់ខ្លះ នៃក្រពះ អាហារតែ

ប៉ុណ្ណោះ ។



## ហាងមាសរស្មី

**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewelleries & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong



702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)



## ភោជនីយដ្ឋានស៊ីម ភ្នំខ្មែរ

Simply Khmer Restaurant



Open 7 days a week from 8AM-9PM  
បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់  
26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
គេហទំព័រ: [www.simplykhmerrestaurant.com](http://www.simplykhmerrestaurant.com)



# វិចារណកថា

## ថ្ងៃសុក្រខ្មៅ

### Black Friday

ក្នុងរយៈពេល១០ឆ្នាំចុងក្រោយនេះថ្ងៃសុក្រខ្មៅមានប្រជាប្រិយភាពណាស់ ដោយជួយអ្នកក្រឡាអាចធ្វើអំណោយដល់អ្នកដទៃបាននឹងជួយឱ្យពាណិជ្ជករបន្តទំនិញដែលលក់មិនទាន់ដាច់ចេញពីហាងធំៗរបស់ខ្លួនបានផង ។



ថ្ងៃសុក្រខ្មៅនេះបានប្រារព្ធឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំនៅ១សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីថ្ងៃឈប់សម្រាក "ថ្ងៃគីរីង" Thanksgiving មក ។ គឺនៅប្រមាណ១ខែមុន "គ្រីស្ទម៉ីស" (Christmas) និងថ្ងៃដាច់ឆ្នាំដែលគ្រប់គ្រួសារអាមេរិកាំងគេធ្វើអំណោយគ្នាទៅវិញទៅមកដ៏ធំបង្អស់ប្រចាំឆ្នាំ គឺថ្ងៃសុក្រខ្មៅនេះជាឱកាសដ៏ល្អបំផុតសម្រាប់ទិញ"កាដូ"ត្រៀមឱ្យកូនចៅ ឬបងប្អូនមិត្តភក្តិជាទីស្នេហារបស់ខ្លួនបានក្នុងតម្លៃដ៏ថោកបំផុត ។ ឆ្នាំនេះថ្ងៃសុក្រខ្មៅ និងមកដល់នៅថ្ងៃសុក្រ ទី ២៩ វិច្ឆិកា ២០១៣ ។

ថ្ងៃសុក្រខ្មៅនោះហាងធំៗមាន វលហ៍ក "Walhark" បេសបាល Bestbye.. ។ល។ គេបើកទ្វារលក់ទាំងព្រលឹមអុរ នាម៉ោង៤ប្រហែលៗ ។

អ្នកដែលទៅដល់មុនអាចជ្រើសរើសទិញយករបស់ល្អក្នុងតម្លៃ១០ឬ២០%ប៉ុណ្ណោះបាន ។ ខ្លះអាចទិញកុំព្យូទ័រ ឬទិញទូរទស្សន៍ ឬសម្ភារៈប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះក្នុងតម្លៃមិនដល់៥០%នៃតម្លៃលក់ធម្មតាផង តែភ្ញៀវនោះត្រូវមកបន្តកន្ទុយរង់ចាំចូលហាងឱ្យបានមុនគេ... ជាទូទៅពួកនុយរង់ចាំដ៏វែងនៅមុខហាងល្បីៗបានផ្ដើមតាំងពីល្ងាច ទោះជាសីតុណ្ហភាពចុះត្រជាក់ខ្លាំងយ៉ាងណាក៏ដោយ ។ រីឯអ្នកទៅដល់ក្រោយគេបីម៉ោងមកលែងឃើញទំនិញក្នុងតម្លៃ១០ឬ២០%ទៀត ហើយទំនិញដដែលនោះឡើងថ្លៃដល់៥០ឬ៦០ ឬ៧០%នាម៉ោងបន្តបន្ទាប់រហូតដល់ចប់ថ្ងៃសុក្រខ្មៅនោះ ។

ឃើញភ្ញៀវដ៏អ៊ូអរសម្រកចូលហាង ដូច្នោះហាងធំៗខ្លះចាប់បើកទ្វារតាំងពីម៉ោង១២យប់ ដើម្បីយកភ្ញៀវឱ្យបានមុនគេមុនចាំលុយអស់ ។ ជាទូទៅរបស់របរដាក់លក់គេយកថ្ងៃទិញមកគុណនឹង២ ឬ ២.៥



គ្រួសារខ្មែរជំនាន់ក្រោយបានយល់ពីវប្បធម៌ថ្មី អំណោយនាដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗច្បាស់លាស់ជាទម្លាប់ទៅហើយ ។ គេឃើញឪពុកម្តាយក្មេងៗជាច្រើនប្រព្រឹត្តជាមួយគេងទៅទិញវត្ថុជាអំណោយយូរពេញដៃទៅដាក់ក្នុងរថយន្តដើម្បីកូន ឬប្អូនបងឪពុក



ដើម្បីឱ្យបានថ្លៃលក់ហើយ ចំណេញត្រាន់បើតែថ្ងៃនោះបើទោះបីជាលក់ក្នុងតម្លៃតែ៥០%ក៏គង់នៅមានចំណេញបន្តិចបន្តួចដែរ តែដែលសំខាន់នោះ អីវ៉ាន់អាចលក់ស្ទើរអស់ពីហាងធ្វើឱ្យហាងនីមួយៗមានលុយចំណូលក្នុងបេឡាវិញ បានច្រើន ហើយអាចត្រៀមទិញបញ្ចូលទំនិញថ្មីៗបានសម្រាប់ឆ្នាំក្រោយទៀតផង ។

ម្តាយនាឱកាសចូលឆ្នាំថ្មី ។ ក្រុងខ្មែរនៅឡូវវិល ឬផ្លូវពាណិជ្ជកម្មខ្មែរលេខ៧ខាងត្បូងនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀពុំទាន់មានពូជដំណឹងថានឹងត្រៀមផ្សព្វផ្សាយពីគម្រោងផលិតផលសម្រាប់ថ្ងៃសុក្រខ្មៅ ឬសម្រាប់ដាច់ឆ្នាំអ្វីនឹងគេនៅឡើយទេ គេសង្ឃឹមថា "មុខរបរ" លក់ដូរនឹងបានប្រសើរឡើងដោយមិនចាំបាច់អ្នកអាង ដូចជាចាស់ទុំខ្មែរចូលចិត្តទៅលេងស្រុកខ្មែរ នាចុងឆ្នាំរដូវត្រជាក់រហូតដល់ចូលឆ្នាំខ្មែររួច ដូច្នេះវាត្រូវបានអ្នកលក់សំបុត្រយន្តហោះ ឬវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ជាដើម ។ ការលក់ម្ហូបចំណីខ្មែរពីងផ្អែកទៅលើពិធីជប់លៀង ឬនាំអ្នកចម្រើនពីស្រុកខ្មែរមកជូនអ្នកនៅបរទេសក៏សាន្តក៏ដរាត្រីចូលឆ្នាំថ្មីតាមរបៀបខ្មែរ ដើម្បីបញ្ចប់ឆ្នាំ២០១៣នេះ ។

## MARCOTTE LAW FIRM

### ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- លេខកូដអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណាងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវរថ និងផ្លូវរថ
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍

- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រហូណូ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរណាមួយអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ

**(978) 458-1229**

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)

**ការិយាល័យ មេធាវី**

**ចំណាស់ ស្តាយលីយ៉ាណូស**

**Law Office of Thomas Stylianous Jr.**

287 Appleton St. Lowell MA 01852

Immigration • Divorce • Auto Crash

▶ អន្តោប្រវេសន៍ ▶ គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត ▶ លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទូរស័ព្ទមក: ណាម៉ា ឬថ្នាំ

**978-459-5000 or 800-308-3766**

Only Licensed in Massachusetts





The Cambodian-American Biweekly Newspaper

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

Soben Pin, Managing Partner

**978.677.7163 (Office) 978.656.8114 (Mobile)**

Reserve Your Winter Ad with us today and receive up to 20% OFF!  
(Please mention this coupon ad: Winter2013)

### Sample of our affordable pricing

Page Size	Length x Width	<u>1 month</u>	3 months 10%OFF	6 months 15%OFF	12 months 20%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484	\$440/m	\$411/m	\$387/m
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264	\$240/m	\$224/m	\$211/m
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160			
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100			
Business Card		\$50			

### Our 2014 Print Schedules

January 10th & 24th  
February 7th & 21st  
March 7th & 21st  
April 4th & 18th  
May 9th & 23rd  
June 6th & 20th

July 11th & 25th  
August 8th & 22nd  
September 5th & 19th  
October 3rd & 17th  
November 7th & 21st  
December 5th & 19th

### Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978.656.8114 Fax: 978.677.7092

Email: [sobenpin@khmerpost.us](mailto:sobenpin@khmerpost.us) or [KhmerPostUSA@gmail.com](mailto:KhmerPostUSA@gmail.com)

[www.khmerpost.us](http://www.khmerpost.us) | [www.facebook.com/KhmerPostUSA](https://www.facebook.com/KhmerPostUSA)





សម្ភាសន៍ ១៣ អាជ្ញាធរយកបទបញ្ជាធំជាងច្បាប់...

ការស្ទង់របស់អ្នកស្រី អេង សុខុម ប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែ ក៏បង្ហាញថា ការប្រើកម្លាំងបែបនេះផ្ទុយពីដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីរបស់ខ្លួន ចំពោះការជួបជុំគ្នា ធ្ងន់ធ្ងរទៀតកាលពីពេលកន្លងមកដែរ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា ការដើរក្បួននៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញរយៈពេលបីថ្ងៃរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ កាលពីខែមុនដែលពេលនោះនគរបាលបានដកខ្លួនចេញ និងមានការគោរពតាមបទបញ្ជាដោយផ្ទាល់របស់លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃនោះ បានបង្ហាញពីកម្រិតនៃការត្រួតត្រារបស់រដ្ឋាភិបាលទៅលើកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ ។ លោក កែម ឡី បានមានប្រសាសន៍ថា "អ្វីៗគ្រប់យ៉ាងស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតត្រាដ៏តឹងរ៉ឹងពីរដ្ឋាភិបាល ដូចជានគរបាលកងរាជអាវុធហត្ថ និងគោលដៅដែលពួកគេត្រូវបំពេញការងារឱ្យនៅក្នុងការដោះស្រាយជាមួយអ្នកតវ៉ា ។ នេះជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋាភិបាល" ។

លោកបានបន្ថែមថា ប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាលនៅតែបដិសេធថា ការបាញ់ស្លាប់មនុស្សនៅកន្លែងតវ៉ាក្នុងខណ្ឌមានជ័យនេះ មិនមែនជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋាភិបាលនោះ រដ្ឋាភិបាលគួរតែធ្វើការស៊ើបអង្កេតឱ្យបានច្បាស់លាស់ដើម្បីយកអ្នកទទួលខុស

ត្រូវមកផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់ ។ លោក កែម ឡី មានប្រសាសន៍ថា "រដ្ឋាភិបាលត្រូវតែនាំខ្លួននគរបាលដែលទទួលខុសត្រូវឡើងតុលាការ ប្រសិនបើពួកគេចង់បដិសេធមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរឿងនេះ បើមិនដូច្នោះទេ រដ្ឋាភិបាលជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះរឿងនេះ" ។

មាត្រា៥១ នៃច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលចែងថា ក្នុងករណីដែលមន្ត្រីរាជការណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ហើយត្រូវបានព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចធ្វើការចោទប្រកាន់ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវជូនដំណឹងអំពីការចោទប្រកាន់នោះទៅប្រធានស្ថាប័នសាមី ។

លោក ហ៊ុ ព្រ ស្នងការរងនគរបាលរាជធានីដែលកំពុងដឹកនាំការស៊ើបអង្កេតលើការបាញ់ស្លាប់អ្នកស្រី អេង សុខុម បដិសេធមិនធ្វើអត្តាធិប្បាយអំពីការវិវឌ្ឍនៃការស៊ើបអង្កេតរបស់លោកទេកាលពីម្សិលមិញ ។

លោក សុន ឆ័យ ប្រធានក្រុមតំណាងរាស្ត្រគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ បានមានប្រសាសន៍ថា គោលបំណងរបស់នគរបាលក្នុងការបាញ់ជនស៊ីវិលដើម្បីគ្រប់គ្រងស្ថានភាព គឺកើតចេញពីវប្បធម៌នយោបាយដែលមានតាំងពីសម័យកុម្មុយនិស្តរបស់ប្រទេស

នេះ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាលយល់យ៉ាងច្បាស់ថា តួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងការការពារអំណាចរដ្ឋធ្វើឱ្យមានកង្វល់ផ្សេងៗទៀត ។

ដោយចាត់ទុកនគរបាលថា ជាអ្នកនាំមុខគេក្នុងការថែរក្សាអំណាចរដ្ឋនោះ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "រដ្ឋាភិបាលនេះកើតចេញពីអតីតបក្សកុម្មុយនិស្តនៃប្រទេសនេះ ហើយប្រទេសនេះនៅតែជាប្រព័ន្ធមានតែមួយបក្សដដែល ព្រោះនៅក្នុងប្រព័ន្ធនេះអ្វីៗត្រូវតែស្ថិតនៅក្រោមស្ថាប័នតែមួយ" ។ លោកមានប្រសាសន៍ថា "ពួកគេប្រព្រឹត្តមកលើប្រជាជនតាមអំពើចិត្ត ។ មិនមានសេវាសាធារណៈក្នុងប្រទេសនេះទេ មានតែមន្ត្រីគណបក្សប៉ុណ្ណោះនៅទីនេះដើម្បីត្រួតត្រាប្រជាជន ហើយពួកគេគិតថា ពួកគេមានសិទ្ធិស្លាប់ប្រជាជន" ។

លោក សែម៉ុន ស្រីងហ្មឺ សាស្ត្រាចារ្យនៅសាកលវិទ្យាល័យ វីធីរៀ នៅក្នុងប្រទេសកាណាដាដែលបានសិក្សាអំពីការវិវឌ្ឍផ្នែកនយោបាយនៃប្រទេសកម្ពុជាក្នុងរយៈពេល១០ឆ្នាំមកនេះ បានមានប្រសាសន៍ថា នៅពេលមានការគំរាមកំហែងដល់អំណាច និងការត្រួតត្រារបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាអំពើហិង្សាគឺជាយន្តការសម្រាប់ការពារ ។

លោក ស្រីងហ្មឺ បានមានប្រសាសន៍ថា "មន្ត្រីនេះ ឱ្យអ្នកបាញ់ស្លាប់ អេង សុខុម មិនមែនជាអ្នកប្រើអំពើហិង្សានេះពិតប្រាកដទេ គាត់គ្រាន់តែ

ជាតួអង្គធម្មតានៅក្នុងរឿងដ៏វែងមួយដែលយកអំពើហិង្សាធ្វើជាតម្លៃនៃការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ។ អំពើហិង្សាជាធម្មតាមានន័យស្មើនឹងពាណិជ្ជកម្ម ហើយឥឡូវនេះគួរឱ្យសោកស្តាយណាស់ដែលពាណិជ្ជកម្មនៅកម្ពុជាដំណើរការល្អ" ។

លោក សុក សំអឿន មេធាវីជំនួយផ្នែកច្បាប់ដ៏ធ្លេមួយរូបដែលបានគ្រប់គ្រងសាលាបណ្តុះបណ្តាលនគរបាលរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិនៅក្នុងជំរឿនរៀនសូត្រខ្លួនតាមបណ្តោយព្រំដែនថៃកាលពីខែសីហាឆ្នាំ១៩៨០ បានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាលកម្ពុជាបំពេញការងារដូចជាកងកម្លាំងយោធា ហើយគោលបំណងរបស់យោធា គឺសម្លាប់ និងការពាររដ្ឋ ។

លោក សុក សំអឿន បានមានប្រសាសន៍ថា "នគរបាលកម្ពុជាមិនបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលគ្រប់គ្រាន់ទេ ហើយការបណ្តុះបណ្តាលដែលពួកគេទទួលបាន គឺថតចម្លងចេញពីទាហាន និងកងរាជអាវុធហត្ថ" ។ លោកបានពន្យល់ថា ការបណ្តុះបណ្តាលរបស់យោធាយកតម្លៃនៃវិជ្ជា និងឋានៈសក្តិធំជាងអ្វីៗទាំងអស់ ។ "ពេលចូលវគ្គបណ្តុះបណ្តាលទាហានត្រូវបានបង្រៀនឱ្យចេះស្តាប់បញ្ជា ។ ពួកគេមិនធ្វើឱ្យច្បាប់មានតុល្យភាពជាមួយបទបញ្ជាទេ" ។ តិចហៀន

Advertisement for Pailin Rose Market. Includes text: "GRAND OPENING Pailin Rose Market", "PAILIN ROSE MARKET Asian & International foods Market", "ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី", "6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780", and a list of products like Poultry, Meats, Fish and Seafoods, etc. Also features a collage of market interior photos.





## BOULEY TRUCKING & PAVING

**Tom Bouley**

52 Bolton ST  
Lowell, Ma 01852  
978-804-1214

**Tom Machado**

147 Billerica St  
Lowell, Ma 01852  
508-726-1141

Paving - Trucking - Bobcat Service - Snow Removal  
Fully Insured Free Estimates

## Phal's Flooring

Installing Hardwood Floor Finish/Unfinish. Sanding & Refinishing  
Floor Tile Vinyl, VCT, Ceramic, And Marble.



Floor Buffing/Striping and Waxing VCT & Hardwood Floor.  
Carpet Cleaning/Shampoo & Car Detailing.

Phal (Khmer) 978-328-6682 / 978-876-9849 Free Estimate

## Randy's Home Improvement

Home, Kitchen & Bathroom Remodeling. Installing Hardwood Floor  
Finish/Unfinish. Sanding & Refinishing Hardwood Floor. Finishing  
Basement, Drywalls, Painting. Floor Tile Vinyl, VCT, Ceramic, And Marble.



Hair/Nail Salon Remodeling. Installing Wireless Smoke Alarm and  
Video Security Cameras Systems. Doors & Windows.

Randy (Trung) 302-397-4664

Phal (Khmer) 978-328-6682



Licensed/Registered

173366

Free Estimate

## Golden Video Shop Providence

មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ (401)-808-9336

### VM LAPTOPS CENTER

- VANNAK MOEUN (Manager)

មានជួសជុល-ទិញ និងលក់"ឡាបតុប" គ្រប់យ៉ាង

301 Reservoir Ave. Providence RI 02907

## ហ្គេមិនខ្មែរពីរដង

មានជួសជុលលក់កុំព្យូទ័រ-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌាគ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀង  
សម័យវីដេអូ ខាត់តូប៊ីឡី

742 Potters Avenue

Providence, RI 02907 ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

## ផ្ទៃក្រចខ្ទិចមានប្រសិទ្ធភាពក្នុង ការបង្កាច់ជីផ្សេងៗ

➤ ក្រចខ្ទិចគឺជាប្រភេទផ្លែឈើដែលមាន  
គុណប្រយោជន៍ច្រើនសម្រាប់សុខភាព ។ នៅក្នុង  
ផ្ទៃក្រចខ្ទិច១០០ក្រាម អាចផ្តល់វីតាមីន C  
៤២មីល្លីក្រាម និងវីតាមីន A ខ្ពស់ ហើយថែមទាំង  
មានវីតាមីន B និងជាអាហារដែលសម្បូរទៅដោយ  
កាកសរសៃជាច្រើនទៀតផង ។ ប្រសិនបើលោក  
អ្នកបានទទួលបានវាជាប្រចាំថ្ងៃនោះ គឺពាក្យថា  
ទល់លាមកកើតរោគផ្លាសាយកូរ៉េន្ស្ទើរឡើងខ្ពស់  
នោះ គឺលែងមកខានសុខភាពរបស់លោកអ្នកបានទៀតឡើយ ។

មិនតែប៉ុណ្ណោះវាក៏ជួយឱ្យឆ្អឹងរឹងមាំ និងជួយការពារក្រសនៅក្នុងតម្រងនោមការពារមហារីក  
ពោះវៀនធំ និងធ្វើឱ្យរាងកាយច្រៀងផុតពីរោគបេះដូងបានទៀតផង ។ ប្រការដែលល្អលោកអ្នកគួរ  
បរិភោគផ្ទៃក្រចខ្ទិចជាប្រចាំថ្ងៃដើម្បីទទួលបានសុខភាពល្អ ។



## បរិភោគសាច់ត្រីជួយឱ្យសុខភាពល្អ

ត្រីគឺជាអាហារដែលសម្រាប់សុខភាព ពីព្រោះនៅក្នុងសាច់ត្រីវាសម្បូរទៅដោយប្រភពនៃ  
វីតាមីនជាច្រើន ដូចជាអ្នកមេហ្គាតា និងវីតាមីនជាច្រើនទៀត ជួយដល់សុខភាព មានដូចជា :

- ជួយខួរក្បាល និងភ្នែក : អ្នកមេហ្គាតានៅក្នុងសាច់ត្រីអាចជួយឱ្យខួរក្បាលមានការចង  
ចាំបានល្អ និងជួយឱ្យភ្នែកភ្លឺច្បាស់ច្រៀងផុតពីការងងឹតភ្នែក ។
- កាត់បន្ថយរោគមហារីក : ប្រសិនបើអ្នកបរិភោគត្រីជាប្រចាំថ្ងៃអាចជួយកាត់បន្ថយ



មហារីកគ្រប់ប្រភេទរហូតទៅដល់៣០ទៅ៥០ភាគរយ ជាពិសេសនោះគឺមហារីកបំពង់អាហារ  
មហារីកពោះវៀនធំ មហារីកផ្លូវដង្ហើម  
មហារីកស្បូន មហារីកក្រពេញប្លូស្តាត ។

- កាត់បន្ថយជំងឺរលាកឈាមបេះដូង :

ញ៉ាំត្រីជាប្រចាំថ្ងៃអាចជួយកាត់បន្ថយអាការ  
ជំងឺរលាកឈាមដែលបង្កឱ្យមានបញ្ហា  
បេះដូង ។

- កាត់បន្ថយរោគទឹកនោមផ្អែម :

ញ៉ាំត្រីជាទៀងទាត់ប្រចាំថ្ងៃអាចគ្រប់គ្រង  
សម្ពាធស្ករនៅក្នុងឈាមឱ្យបានល្អ ។

- ជួយកាត់បន្ថយរោគហឺត :

មនុស្ស  
ដែលចូលចិត្តញ៉ាំសាច់ត្រីមានលទ្ធភាពតិច  
តួចបំផុត នៅក្នុងការកើតជំងឺហឺត ។  
ហេតុដូច្នេះហើយទើបបានជាគេណែនាំឱ្យ  
មនុស្សបរិភោគសាច់ត្រីជាប្រចាំនោះ ។

## BUSINESS FOR SALE BEAUTY SALON with TANNING

ប៊ីសីនីស ត្រូវលក់ចេញឆាប់  
កែសម្ផស្ស និង ថែស្បែក (Tanning)  
ហាងទំហំ 1,500 Sq.

151 Central St., Lowell, MA 01852

តម្លៃ \$8,900

សូមទាក់ទង និកូឡាស 978-454-7008

ផ្ទៃជួលហាង និងទឹក ភ្លើង

(ប្រហែល 1000ដុល្លារ/1ខែ)

អាចចរចាតម្លៃបាន



# រុករានកន្លែងស្វែងរក ជាទីចំណាប់ អារម្មណ៍ទេសចរ

ភូមិឃុំឃ្លាតឆ្ងាយ

ឥឡូវនេះគេឃើញមានវត្តមានភ្ញៀវយ៉ាងច្រើនបាននាំគ្នាចាប់អារម្មណ៍តំបន់ទេសចរណ៍បែបប្រពៃណីមួយឈ្មោះភូមិអេកូទេសចរណ៍រុករានកន្លែងជាភូមិឃុំឃ្លាតឆ្ងាយទេសភាពធម្មជាតិព័ទ្ធដោយបឹងជាលាងស្ទឹងនៅក្នុងខេត្តសៀមរាប។ ភូមិអេកូទេសចរណ៍រុករានកន្លែងនេះបានផ្តល់នូវបទពិសោធន៍ប្រពៃណីច្រើនសម្រាប់អ្នកទេសចរ ខណៈវាក៏កំពុងតែក្លាយជាទីសំដៅកម្សាន្តរបស់ភ្ញៀវភាគច្រើនផងដែរ។

អ្នកស្រីហាក់ធំជាប្រជាពលរដ្ឋដែលពីមុនមានលំនៅឋាននៅតាមដងស្ទឹងសៀមរាប និងត្រូវបានក្រុមអាជ្ញាធរប្តូរឱ្យទៅនៅភូមិរុករានកន្លែងជាមួយនឹងប្រជាជន៥៣គ្រួសារទៀត



កាលឆ្នាំ២០១០។

អ្នកស្រីនិយាយថា៖ ឪពុកជាម្ចាស់បានលក់ផ្ទះចាស់របស់ខ្លួនយើងថាភូមិថ្មីនោះនឹងមានគម្រោងបង្កើត



ជាភូមិអេកូទេសចរណ៍ហើយនឹងផ្តល់ពូជដំណាំនានាឱ្យពួកយើងដាំនិងចិញ្ចឹមសត្វ។ អ្នកស្រីក៏បានបញ្ជាក់ដែរថា ក្រុមភ្ញៀវ

ទេសចរចូលចិត្តមកទស្សនានិងស្នាក់នៅក្នុងភូមិតាមតំណាស់ដើម្បីទទួលបានបទពិសោធន៍ និង តទៅទំព័រទី ២៩



## ហាងជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

## Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរប្រេង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ដូរប្រេងកំរិត ៥ ក្បាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជូនប័ណ្ណពិសេសសំរាប់ដូរប្រេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជូនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខូចបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ប្រព័ន្ធអគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមអរគុណ!

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

Free  
Estimate

## ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Auto Body and Maintenance

### BODY WORKS

Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



► ប្រសិនបើសុភាពស្រស់ស្អាតទាំងឡាយនាងមានបំណងប្រាថ្នាឱ្យសរសៃសក់ខ្លួនឯងទទួលបានលោងស្អាតទៀតនោះ ចាប់ពីពេលនេះទៅពិតជាលែងចោទជាបញ្ហាទៀតហើយ ។ ក្នុងនោះយើងណែនាំឱ្យនាងលូចសង្កេតសរសៃសក់ខ្លួនឯងឱ្យច្រើនជាងពេលមុនៗថា តើសរសៃសក់របស់ខ្លួនឯងកំពុងធ្លាក់ក្នុងស្ថានភាពប្រឈមនឹងអ្វីខ្លះ ដូចជាសរសៃសក់ចាប់ផ្តើមជ្រុះ កម្រាស់ស្លើងកាន់តែស្លើងមានអារម្មណ៍ថា

សរសៃសក់ក្រៀមស្អាតជាងពេលមុនសក់បាត់បង់ទម្ងន់សក់បែកចុះជាដើម ។ ដូច្នេះក្រោយពេលតាមដានសង្កេតរហូតរកឃើញមូលហេតុពិតប្រាកដហើយនោះ លើកនេះនាងងាកមកចាប់ផ្តើមអនុវត្តន៍ផែនការណ៍ស្តារស្ថានភាពសរសៃសក់ តាម

ដំបូន្មានដូចខាងក្រោមនេះ ៖  
ជាធម្មតាសរសៃសក់របស់មនុស្សយើងជាមធ្យមមានចំនួនប្រហែល១សែនសរសៃ ហើយសរសៃសក់ក្នុងមួយសរសៃមានអាយុរបស់វាប្រមាណ១០០០ថ្ងៃ លុះសរសៃមានអាយុកាលដល់កំណត់វានឹងចាប់ផ្តើមជ្រុះរួចហើយមានសរសៃសក់ថ្មីឡើងមកជំនួស ។ ក្នុងករណីបើសរសៃសក់អ្នកជ្រុះក្នុងមួយថ្ងៃពី៥០-៦០សរសៃ សូមកុំទាន់ស្លេងរោយធ្វើអ្វី ព្រោះនោះជារឿងធម្មជាតិរបស់សរសៃសក់ ។

លើសពីនេះទៅទៀតពេលឈានចូលរដូវដែលមានអាកាសធាតុក្តៅហែងដូចសព្វថ្ងៃនេះ សរសៃសក់ និងដុះកាន់តែលឿនតែលឿននៃការដុះនេះ វានឹងយឺតទៅវិញក្នុងករណីមានរោគាធិប្តាត់ឬក៏ពង្រោះ ។ រីឯវិធីធ្វើបែបណា ដើម្បីឱ្យសរសៃសក់ខ្មៅរលោងស្អាតវិញនោះ ក្រៅពីប្រើវិធីព្យាយាមផ្តល់ការថែទាំក្នុងរឿងអនាម័យហើយ គួរផ្ដោតសំខាន់ទៅលើការប្រើប្រាស់ផលិតផលសម្រាប់ជំនួយចំណុចសំខាន់មុននឹងឈោងដៃចាប់វាយកមកប្រើគួរដឹងមុនថា ផលិតផលនោះវាស័ក្តិសមនឹងស្ថានភាពសរសៃសក់យើងដែរឬអត់ ?

ក្រៅពីនេះទៀតក៏ទាមទារឱ្យមានការថែទាំដំណើររួមគ្នា និងអាហារទទួលបានដែលផ្តល់ជាប្រយោជន៍ល្អៗដល់សុខភាពផងដែរ ។ ចំណែកការធ្វើលំហាត់ប្រាណរៀងរាល់ថ្ងៃក៏ហុចផលល្អក្នុងរឿងនេះដូចគ្នា ជាពិសេសប្រសិនបើអ្នកមិនចង់ឱ្យសក់ជ្រុះទេនោះ ព្យាយាមធ្វើអារម្មណ៍ឱ្យស្រស់ស្រាយនោះជឿជាក់ចុះថា សរសៃសក់ខ្លួនឯងនឹងទទួលបានស្រស់ស្អាតជាមិនខាន ។



# មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូឡែវ

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — [www.lowelleldercare.com](http://www.lowelleldercare.com)

**អ្វីទៅជាមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូឡែវ?**  
គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណងគឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាលភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងធានានូវបរិស្ថានរស់នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់ ។

**ទីតាំងនៃមជ្ឈមណ្ឌល**  
ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការគ្របដណ្តប់បណ្តាញស៊ីណ្ឌ្យៈខ្មែរ យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្តរបស់លោកអ្នក ។

- មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់**
- មានបង្គន់ជូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
  - ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
  - ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
  - កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះជ្រាលជ្រៅ និងក្រុមគ្រួសារ)
  - ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងបំណីផ្សេងៗ
  - ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
  - កម្មវិធីសិល្បៈ និងតន្ត្រី
  - ការអប់រំពីសុខភាព
  - ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
  - សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

- Our Services**
- Door-to-Door Transportation
  - Medical Care and Support
  - Physical Therapy
  - Social Worker
  - Khmer Meals and Snacks
  - Adaptive Physical Exercise
  - Music Programs
  - Health Educational Seminars
  - Discussions on current events, (and times of reminiscing)
  - Outdoor Field Trips



**សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111**



តមកដំណើរ ៤ លាហើយប៉ារីស...

ត្រាប់ជាងគំនូរចំណានៗមកបង្ហាញស្នាដៃបន្ត បន្ទាប់គ្នានៅពីមុខទស្សនិកជនរាប់រយនាក់ដែល



មកអង្គុយកំសាន្តនៅមាត់ជណ្តើរដ៏ធំមួយរង់ចាំ កំសាន្តទស្សនីភាពណាមួយដែលនឹងកើតឡើង

ចំពោះមុខខ្លួន ដែលនាកសម្តែងទាំងមូល គឺក្រុង ប៉ារីសដ៏អស្ចារ្យដែលនៅពីក្រោមជើងនោះឯង ។

មុននឹងចេញពីរមណីយដ្ឋានគេមិនភ្លេចនឹង ទៅបន្តកន្ទុយចូលក្នុងវិហារដែលចម្រៀងជាពួក "គ្រោស្បែល" បន្តសរសើរពីគុណសម្បត្តិព្រះគ្រីស្ទ យ៉ាងពិរោះត្រសូច ហើយគេទិញវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ មានទាំងគម្ពីរ រូបចម្លាក់...យកទៅផ្ទះផង ។

ថ្ងៃចេញដំណើរមកដល់យ៉ាងលឿន រយៈពេល មួយខែវិលរាប់ពុំទាន់ថ្ងៃ២០តុលាបាននាំយើងឱ្យ មកដល់ចំណតយន្តហោះ២ម៉ោងមុនពេល ដូច កំណត់ តែពីម៉ោងមុននោះបែរជាមិនគ្រប់គ្រាន់ក្រុម ហ៊ុន (Air France) បានប្រកែកមិនឱ្យយើងឡើង យន្តហោះដោយថា យើងមកយឺតពេលបណ្តាល ឱ្យដំណើរយើងលើកទៅថ្ងៃស្អែកហើយពិន័យអស់ \$200ពីលើនោះទៀត ។

ស្អែកឡើងបានមកដល់ផ្ទះនៅឡូវវិលទាំង អស់គ្នាដោយសុវត្ថិភាព ។ ខ្ញុំ-សុបិន និងបុណ្យរ៉ូ ទោះជាឡើយហត់ក្នុងដំណើរវិស្សមកាលយ៉ាងវែង បានទទួលនូវការបន្ទូលបរិយាកាសតឹងតែងតែរៀងៗ ខ្លួន ហើយចាប់បន្តការងារប្រចាំថ្ងៃ ដូចសព្វមួយ ដងមកវិញ ។

តពីទំព័រទី១៦

ព័ត៌មានសង្ខេបក្នុងតំបន់ និងក្រៅតំបន់

កម្មវិធីទូរទស្សន៍ជីវិតថ្មី

៣-កម្មវិធីទូរទស្សន៍ ជីវិតថ្មី ដឹកនាំដោយលោក ស៊ីដនី លាង បានទទួលពានរង្វាន់ ពី អិល ធី ស៊ី (LTC) កាលពីថ្ងៃទី ២១ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ ។

Sidney Liang, producer of Jivit Thmei. Winner for the Best Global 95 Show at LTC's annual Members Meeting is November 21, 2013



សាលា (Lowell Day Nursery)

ពីថ្នាក់ដំបូងរហូតដល់ថ្នាក់មត្តេយ្យ

▶ សាលាជាទីកន្លែងលោកអ្នកឮសំលេង កូនក្មេងសើចសប្បាយរីករាយ និងឃើញកូន ក្មេងក្រេបជញ្ជក់នូវចំណេះដឹងបានល្អ ។

▶ សាលា(Lowell Day Nursery) បានជួយ កូនក្មេង និងក្រុមគ្រួសារតំបន់ឡូដែលបាន ជាង១០០ឆ្នាំមកហើយ ។

ដូច្នេះពួកគេចង់ជួយលោកអ្នក និងក្រុមគ្រួសារ របស់អ្នកផងដែរ ។

▶ ទទួលបានឈ្មោះចាប់ពីកូនក្មេងអាយុ១៥ខែ រហូតដល់មត្តេយ្យ ចំពោះ ក្រុមគ្រួសារដែលមានប្រាក់ចំណូលទាបសាលា ក៏ប្រហែលមានមួយចំនួន សំរាប់ដល់ពួកគេដែរ ហើយចំពោះក្រុមគ្រួសារដែលមានប័ណ្ណគណនេយ្យ (Vouchers) ក៏សាលាចុះឈ្មោះដែរ ។

តម្លៃការសិក្សានៅសាលា(Lowell Day Nursery) មានកំរិតទាបជាង គេបំផុតក្នុងសាលាផ្សេងៗនៅក្នុងទីក្រុង Lowell ។

▶ ដើម្បីធ្វើការណាត់ជួបក្នុងការទស្សនកិច្ចបរិវេណសាលាព្រមទាំង ជួបជាមួយបុគ្គលិក សូមទាក់ទង តាមទូរស័ព្ទលេខ : (978)454 5981 ឬតាមអាសយដ្ឋានលេខ ១១៩ ផ្លូវ Hall, Lowell MA ០១៨៥៤



Red Rose RESTAURANT ម្ហូបច្នៃ - ម្ហូបឈ្មួញប្លាញ់ អាជ្ញាបណ្ណអាហារូបត្ថម្ភស្របច្បាប់ខេត្តសៀមរាប កម្ពុជា អាជ្ញាបណ្ណអាហារូបត្ថម្ភស្របច្បាប់ខេត្តសៀមរាប កម្ពុជា Mon-Sun 8am -8pm លម្អម្ហូប ត្រៀម \$11.99 \* ម្ហូបប្លាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដែរ \* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូបរាងកាយកាន់ (978) 452-5400 Pailin Plaza 716 Middlesex St. Ste 1 Lowell, MA 01851



# វត្តស្វាយរៀងនៅឃុំច្បារដៃ ហ្វូងនៅតែបន្តមានជំងឺ

តពីលេខមុន

ទៅមុខទាំងមូលមិនចិត្តទៅ។ ចុះអ្នកណា  
សប្បាយអីក្នុងការរង់ចាំដំណឹងពីតុលាការ? ក្រុម  
ចាស់ក៏ដូចក្រុមថ្មីមិនមែនសប្បាយចិត្តទៅឈរមុខ  
រង់ក្រចកសេះចាំស្លាប់ចៅក្រមកាត់ទោសខ្លួននោះ  
អីទេ។ បើដូច្នោះក្នុងនាមជាបងប្អូនរួមឈាមកំសត់  
កម្រជាមួយគ្នាពីបាតអំឡុងវិលមករកគ្នាផ្សះផ្សារដំបៅ  
ឱ្យគ្នាទៅវិញទៅមកដោយក្តីអាណិតស្រឡាញ់នៃជន  
ជាតិមួយដែលត្រូវជាតិគេមួយទៀតជំនាន់ធ្វើបាប  
ងើបមុខមិនរួចរាប់សតវត្សមកហើយមិនគិតទៅគិតអី  
រឿងចាញ់ឈ្នះគ្នាឯងបន្តិចបន្តួចប៉ុន្មាននេះទេ។ កុំភ្លេច  
ថា ខ្ញុំរង់ចាំបែបបងប្អូនដោយសប្បាយរីករាយក្នុងការ  
ផ្សះផ្សារបងប្អូនយើងនេះ។ កុំភ្លេចសរសេរមកបញ្ជាខ្ញុំថា  
ត្រូវឱ្យខ្ញុំធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីបងប្អូនយើងអាចជួបគ្នា  
ពន្លត់ភ្លើងនេះឱ្យទាន់ពេលមុនតុលាការគោរពព្រួយ  
បញ្ចប់សេចក្តីធ្វើឱ្យខ្មែរខាតបង់ទាំងអស់គ្នា។ ប្រញាប់  
ឡើងណាបងប្អូន!!! ដោយ: គឹម ភៀន

ចប់បរិបូណ៌

# ដំណឹងចុងក្រោយបំផុត

ដោយ : គឹម ភៀន



ពេលសរសេរអត្ថបទ  
មួយមានចំណងជើងថា  
"ខ្ញុំឡើងតុលាការ"ចប់បាន  
មួយសន្ទុះភ្លាម ក៏បាន  
ព្រះសង្ឃព្រះនាម យ៉ាន់  
តូន ទូរស័ព្ទមកជូនដំណឹង

មួយ គួរឱ្យរីករាយខ្លាំងណាស់។ ដំណឹងនេះខ្ញុំ  
កាត់យល់ថា ការប្តឹងផ្តល់នេះជិតទៅដល់  
ទីបញ្ចប់ហើយ។ នេះជាដំណឹងល្អសំរាប់យើងជា  
ខ្មែរដែលចង់សុំតែសេចក្តីសុខក្នុងភាពស្ងប់  
ហើយនាំគ្នា និងបែរមករកគ្នាជាបងប្អូនរួម  
ឈាមដដែលវិញ។ ខាងក្រោមនេះជាដំណឹងល្អ :  
ដំណឹងចុងក្រោយថ្ងៃនេះ គឺថ្ងៃទី២០ វិច្ឆិកា  
ឆ្នាំ២០១៣ ម៉ោង ១:៥២ល្ងាច ព្រះអង្គយ៉ាន់ តូ  
បានទូរស័ព្ទជូនព័ត៌មានថា ដោយខ្ញុំ គឹម ភៀន  
នៅស្ថាប័នតុលាការពុំដល់ទីបញ្ចប់សវនាការថ្ងៃទី  
១៥/១១/១៣ នោះទើបមិនជ្រាបព័ត៌មានចុង  
ក្រោយនេះ។ នៅមុនពេលបិទសវនាការថ្ងៃ  
នោះតុលាការបានប្រកាសយ៉ាងច្បាស់ថា ការ-  
ប្តឹងផ្តល់ពីរឿងបោះឆ្នោតនោះត្រូវបានចាត់ទុក

ជាមោឃៈ រឿងដេញព្រះសង្ឃចេញពីវត្ត ក៏មិន  
បានត្រូវយល់ព្រមពីតុលាការឡើយ ប្រសិនបើ  
ដើមបោះមានការអ្វីផ្សេងគ្នាទៀត អាចតវ៉ា  
បាន តែរឿងបោះឆ្នោតត្រូវចប់តែត្រឹមហ្នឹង  
ព្រោះរឿងបោះឆ្នោតសារឡើងវិញ ដូច្នេះបាន  
ទេ។ តុលាការបានឱ្យយោបល់ថា គួរវិវាទគួរតែ

រកឱកាសជួបគ្នា ធ្វើការជាមួយគ្នាឡើងវិញ។ ខ្ញុំ  
សុំទោសដោយមិនអាចនិយាយសារឡើងវិញ  
ដូចភាសាតុលាការបានប្រកាសមកនោះទេ វា  
តែងឃ្លៀងឃ្លៀងបន្តិចហើយ។ តែអង្គសេចក្តី  
មានន័យយ៉ាងនោះ ប្រហែលខាងដើមបោះមិន  
ព្រមឈប់ទេ ទើបមានសវនាការនៅថ្ងៃទី ២  
និងទី៣ សូមរង់ចាំអាន"ខ្ញុំឡើងតុលាការ" នៅ  
លេខបន្តិច ឆ្នាំ ២០១៣ ទៀត សូមអញ្ជើញ  
បងប្អូនទាំងឡាយអញ្ជើញមកស្តាប់ឱ្យបានច្រើន

# ដំណឹងល្អ

លោកតាម្នាក់មានជំងឺមហារីកថ្លើមដល់ថ្នាក់ក្រិនជិតអស់  
ថ្លើមទាំងមូលហើយ។ អាយុជិត៨០ឆ្នាំទៅហើយនោះអាច  
មើលជាបាន។



ដូច្នេះប្រសិនបើលោកអ្នក ឬសាច់សារលោហិតណាម្នាក់  
លោកអ្នកមានជំងឺមហារីក រហូតដល់ត្រូវពេទ្យបារាំង ឬអាមេរិ-  
កាំងមើលមិនជាឱ្យចេញពីពេទ្យមកផ្ទះវិញនោះ កុំអាលអស់  
សង្ឃឹម សុំទាក់ទងនឹងគ្រូផ្សំថ្នាំបូរណ៍ខ្មែរ ផ្សំនឹងប្រតិបត្តិវិស្វនាគម្ភដ្ឋាន អាចជួយ  
ឱ្យអស់លោកអ្នកបានជាសះស្បើយមិនខាន។ អាចព្យាបាលគ្រប់នៃមហារីក, មហារីកសួត,  
ថ្លើម, ក្រពះ, មាត់ស្បូន, ។ល។

សុំទាក់ទងនឹងលោកគ្រូពេទ្យ គឹម ភៀន ទូរស័ព្ទលេខ ២៦៧-៤២៣-៨១៨៧  
ដើម្បីបានជ្រាបពីព័ត៌មានពិសេសនេះលំអិតបន្ថែម។

# APSARA WIRELESS COMPUTER ទើបបើកថ្មី !

GRAND  
OPENING

285 Chelmsford St. Lowell, Ma 01851  
Phone: (978)-455-0075  
និយាយភាសាខ្មែរ: (978)-876-2875



- ▶ មានលក់ Sale
- ▶ ផ្តល់សេវា Service
- ▶ ជួសជុល Repair

ទូរស័ព្ទ WIRELESS • កុំប្រើថ្លៃ • ច្បាប់ថ្លៃ • បរិក្ខារទូរស័ព្ទ • បង់ថ្លៃប្តូរ (Bill Pays)

សូមទៅមើលកន្លែងផ្សេងទៀត Location II: Happy Computer Service  
122 Merrimack Street. Lowell, MA 01852 / ទូរស័ព្ទ: (978) 970-1769



# វិស្វកម្មក្នុងចិត្តមនុស្ស

## The human inner engineering

តំណភ្ជាប់

តទៅលេខក្រោយ

នេះជាគោលធម៌ខ្ពស់បំផុត គួរចងចាំជាប់ជានិច្ច គួររំលឹក គោលការណ៍នេះជារឿយៗនេះ សតិដឹងនឹងចាប់ផ្តើមដុះរីកលូត លាស់ឡើងប្រៀបដូចព្រះសូរិយា រះឡើងពីទិសខាងកើត ដូច្នេះឯងចូរព្យាយាម ឡើង ចូរព្យាយាមឡើង។

៣.ខ្ញុំសូមរៀបរាប់រាល់អតីតអំពីរបៀប បង្កើតបណ្តុះសតិ និងការប្រើប្រាស់សតិក្នុងជីវិត ជាក់ស្តែង ។ របៀបដែលខ្ញុំនឹងជំរាបតទៅនេះ គឺ ជាវិធីបើកសតិទូលាយក្នុងជីវិតរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ ឬគេហទេស្យានទៀតថា វិធីតាំងខ្លួនក្នុងពេល បច្ចុប្បន្ននេះឯង To be in the PRESENT ។ នេះ គឺជាវិធីដែលខ្ញុំដកស្រង់គំនិតទស្សនៈមកពីអ្នក ប្រាជ្ញអរិយធម៌ម្នាក់ដែលកំពុងតែល្បីល្បាញលើ សកលលោកនេះ គឺលោក FLORIAN SCHLOSSER ខ្ញុំសូមពិចារណាវិធីនេះ ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

នៅពេលដែលសតិដឹងនេះ ស្ថិតនៅក្នុងខួរ



និពន្ធដោយ : ម៉ៅ ច័ន្ទស័ណ្ណ

ក្បាល ពេលនេះមនុស្សប្រើប្រាស់ ព័ត៌មានពិភពក្នុងឃ្លាំងមេម៉ែមកប្រើ ព័ត៌មានដែលបានកត់ទុកមេម៉ែ លំហូរគំនិតផ្ទុះមកឡើងផ្តាសាយ ហូរដូចទឹកកំពុងចាប់ ដូចខ្ញុំពិពណ៌នា ពីមុន ។

តទៅបើអ្នកមានគំរោងចង់ សំរាកខួរក្បាលបន្តអម្បាលស្វែងរកភាពស្ងប់ សេរីភាព សន្តិភាព ប្រាជ្ញា ភ្លឺថ្លា និងបណ្តុះសតិ ឱ្យឡើងវិញឱ្យកាន់តែពណ៌នាយឡើងវិញអ្នកអាច ប្រណិបត្តិបានភ្លាមៗតាមរបៀប ដូចខាងក្រោម នេះ ៖

១.ចូរទំលាក់សតិខួរក្បាល ចុះមកដងខ្លួន ហើយចូរបើកញាណទាំង៥ ឱ្យទូលាយឡើង។ ញាណទាំង៥នោះមាន ភ្នែក ច្រមុះ ត្រចៀក អណ្តាត ស្បែក ។ ចូរអនុវត្តតាមគោលការណ៍ ដូចតទៅ ៖

ក.ចូរពិសោធន៍បាតុភូតនានាជុំវិញខ្លួន បាតុ ភូតលើខ្លួនបាតុភូតក្នុងខ្លួន ។ ចូរពិសោធន៍ដោយ ផ្ទាល់ និងពិតៗក្នុងខណៈនោះ ក្នុងពេលនោះតែ

ម្តង Experience things as they are ។

២.អ្នកមាននាទីត្រឹមតែកត់សម្គាល់ប៉ុណ្ណោះ you Juot note,that is it ។ ពុំអនុញ្ញាតឱ្យប្រើ ខួរក្បាលគិតពិចារណារបៀបផ្សេងបកស្រាយអ្វី ឡើយ អ្នកប្រៀបដូចជាកញ្ចក់ឆ្កែមុខដូច្នោះ ឯង ។

គ.ចូរបើកសតិឱ្យទូលាយឱ្យឡើងវិញ ចូរ អនុញ្ញាតបញ្ចេញទូលាយលើរាងបាតុភូតវត្ថុនានា ដែលកំពុងសំដែងឡើងកំពុងផ្ទុះឡើងក្នុងខណៈ នីមួយៗពុំរើសអើងអ្វីឡើយ។ ឧទាហរណ៍ ការ មើលជុំវិញខ្លួន សូមទទួលដឹងអ្វីៗទាំងអស់ដែល កំពុងតែផ្ទុះឡើងក្នុងរង្វង់ចក្រពុំដកហូតអ្វីចេញ ឡើយ ឬរើសអើងអ្វីឡើយ ឬពុំរើសអើងសំណា ពេញចិត្ត ហើយគេចវេសរបស់ពុំពេញចិត្តឡើយ ។ ព្រមទទួលទាំងអស់ទាំងល្អ ទាំងអាក្រក់ ទាំងធំ ទាំងតូច ទាំងជិត ទាំងឆ្ងាយ ទាំងអស់ ទាំងអស់ពុំ រើសឡើយ ។ នេះគឺជាគោលការណ៍បើកចំហរ និងស្វាគមន៍ ដូចខ្ញុំជំរាបជូនពីមុនស្រាប់ ។ (Allow Ane include every thing) ។

សូមអ្នកពិសោធន៍ជាក់ស្តែង នាពេលនេះ ជាមួយខ្ញុំដូចខាងក្រោមនេះ ការបើកញាណទាំង ៥ ចូរអ្នកបើកភ្នែកមើលវត្ថុ និងបាតុភូតនានា ជុំវិញខ្លួន ។

ចូរកុំគិតពិចារណាអ្វីឡើយ បើឃើត គឺត្រឹម តែឃើញប៉ុណ្ណោះ (ការឃើញ) កើតឡើងដោយ

ឯកឯងអ្នកពុំបានប្រឹងឡើយ ។ ពេលនេះភ្នែកអ្នក ប្រៀបដូចជាកញ្ចក់ដែលឆ្កែចង់រូបនានានៅជុំវិញ តាមសភាពពិតរបស់វាពុំរើសអើងឡើយ ។ ចូរមើល វត្ថុបាតុភូតនានាទៅតាមសភាពពិតរបស់វា (SEE THINGS AS THEY ARE) នេះជាការអនុវត្តន៍ សមាធិវិបស្សនាក្នុងជីវិតជាក់ស្តែង ។

ចូរបើកត្រចៀកស្តាប់សំឡេងនានាដែល កំពុងតែផ្ទុះឡើងនៅជុំវិញខ្លួននាឈរនោះ ដូចជា សំឡេង សត្វយំ សំឡេងឡានបើកសំឡេងទឹកហូ សំឡេងមនុស្សដេកគ្នាសំឡេងភ្លេងភ្លេង ។ ចូរកុំ គិតពិចារណាអ្វីឡើយ ។ បើឮត្រឹមតែឮប៉ុណ្ណោះ ត្រចៀកពេលនេះប្រៀបដូចជាកញ្ចក់ដែលឆ្កែ ចង់សំឡេងនានា តាមសភាពពិត នាពេលនោះ (HEARING NOISES AS THEY ARE) ។

ចូរទទួលដឹងបរិយាកាសជុំវិញខ្លួន(តាមរយៈ ស្បែកឆ្មាខណៈនោះ ។ អ្នកអាចដឹងថា អាកាស ធាតុ ក្តៅ ត្រជាក់ ស្រួល ចូរស្រាល ស្កមស្លាប់ ស្បែកមុខទទួលប៉ះខ្យល់ត្រជាក់រងារស្រៀវដល់ រូបកាយទាំងមូល ។

ចូរកុំប្រើខួរក្បាលពិចារណារកហេតុផលអ្វី ឡើយ ត្រឹមតែទទួលដឹងនោះ គ្រប់គ្រាន់ហើយ ។ ស្បែកអ្នកមាននាទីដូចជាកញ្ចក់ដែលឆ្កែចង់រាល់ ទិដ្ឋភាពជាក់ស្តែង និងកំពុងប្រព្រឹត្តទៅ (FEEL- ING THINGS AS THEY ARE) ។

តទៅលេខក្រោយ

## SIM'S Home Improvement

Major Sim Enterprises, Inc.

### ជាងសំណង់គាស៊ីម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte.110) Lowell, MA 01852

**FULLY INSURED**

**Repairing • Remodeling • Additions**  
**ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម**

• Kitchen ចង្រានបាយ	• Siding ជញ្ជាំង
• Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ	• Window បង្អួច
• Bathroom បន្ទប់ទឹក	• Door ទ្វារ
• Bedroom បន្ទប់ដេក	• Basement ជាន់នៅក្រោមដី
• Roofing ដំបូល	• Additions បន្ទប់បន្ថែម

**Residential • Commercial • Industrial**  
**ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ**  
Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash  
More information call: 1.978.452.7467

[www.SimsHomeImprovement.com](http://www.SimsHomeImprovement.com)  
[Boreth@SimsHomeImprovement.com](mailto:Boreth@SimsHomeImprovement.com)

## ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ

### Caring Dental For ALL Ages

**Bright Smiles Dental**

**FREE Teeth Whitening**  
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

**COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services**

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ជម្ងឺចង្រ្កាញធ្មេញ
- ដាក់សរសៃធ្មេញ
- ស្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

**Most Forms of Insurance & Payment ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ុនស៊ុរ**  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

**Convenient LOCATION**  
Next to Bank of America on Chelmsford Street

លើកទឹកចិត្តអ្នកនិយោជករាជរដ្ឋាភិបាល អង្គជំនួយ ស្ថាប័ន និងក្រុមគ្រួសារ សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 លើទូរស័ព្ទអ៊ីនធឺណិតចុះតាមលេខ៖

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
[www.BrightSmiles-Dental.com](http://www.BrightSmiles-Dental.com)



ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺបានសម្លាប់រំលោភ ហើយគ្មានអ្នករារាំងនោះទេ ហើយរាល់ការបំបង្គោលពីមុនស្បៀងឈឺមានបំណងមិនឲ្យអ្នកពេលណាអ្នកនោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកាសមុខបរវាសន៍វិញអាចជ្រើករអាជីវកម្មឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហានេះអាចស្ថិតក្នុងការវិវាទមានភាពសុខដុមរមនាបានផ្តល់មោឃៈស្រឡាញ់ ។

ពេលនេះសុទ្ធតែផ្ដល់  
នូវអត្ថប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាចំពេញចិត្តទាំងអស់គ្នាអម្បាញ  
រវាងស្ទុះឆ្មើយ ហើយជាន់នេះទៀត ទោះតម្រាងកា  
ដែលបានត្រៀមទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផង  
ដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីកចម្រើនស្ដារ  
លាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯបញ្ហាគូស្នើបើច្រើនយល់ច្រើន  
គ្នា និងនឹករលឹកគ្នាបើទៅឆ្ងាយ ។

ហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួមការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត  
 លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដើរបានត្រូវមុខនិង  
 បានសម្រេចដូចចំណង់ទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខ  
 របររកស៊ីវិញ គួរដូច្នេះទៅមិច្ឆិកា ទើបសមប្រកប  
 រឹងបញ្ជាស្តេបកូស្តេហ៍ចេះស្តាប់ឱវាទផ្កា ។

វាមិនគ្រាន់តែជា  
Medicare ប៉ុណ្ណោះទេ។  
តែវាជាការមើលថែដ៏ល្អប្រសើរ។

HPPMedicare.com

Health Partners Plans គឺជាផែនការ HMO មានកិច្ចសន្យាជាមួយ Medicare។ ការចុះឈ្មោះចូលកម្មវិធី Health Partners Medicare គឺអាស្រ័យទៅលើកិច្ចសន្យាបន្តប្រើ។ ការកំណត់ចំនួន ការបង់ប្រាក់រួម និង ការកម្រិតនានាអាចនឹងត្រូវអនុវត្ត។ ព័ត៌មានអំពីផលប្រយោជន៍ដែលផ្តល់ជូននេះគឺជាការសង្ខេបតែប៉ុណ្ណោះ មិនមែនជាការពិពណ៌នាពេញលេញអំពីផលប្រយោជន៍នោះទេ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទងផែនការ។ ផលប្រយោជន៍នានា រួមបញ្ចូលទាំង បណ្តាញឱសថស្ថាន ការបង់ប្រាក់ (premium) និង/ឬ ការបង់ខ្លះ (copayments)/ការធានារួម អាចមានការផ្លាស់ប្តូរ នៅថ្ងៃទី 1 ខែមករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ។ លោកអ្នកត្រូវតែបន្តបង់ខែ (premium) Medicare Part B របស់លោកអ្នក។ Health Partners Medicare អាចរកបានក្នុងតំបន់ភ្នំពេញដែលហ្វៀ។ \*ការជួយចែករំលែកថ្លៃចំណាយអាចប្រែប្រួលទៅតាមផែនការចំណាត់ថ្នាក់ពិសេស (Special Needs Plan)។

H9207 HPM-419-13 បានអនុម័តកាលពី 09/2013

H9207\_HPM-419-13 បានអនុម័តកាលពី 09/2013



គម្រោងរំលែក ២៣ រុករានកន្លែងនៅខេត្តសៀមរាប...

មើលឃើញពីជីវិតបែបជនបទរបស់ប្រជាជន។

នារដូវរំលែកខែមករា និងកុម្មុះមានទេសចរជាច្រើនបានមកទស្សនាទីនេះបន្ទាប់ពីពួកគេទៅទស្សនាប្រាសាទបុរាណនានាក្នុងខេត្តសៀមរាប ព្រោះពួកគេចង់ឃើញពីជីវភាពរបស់ប្រជាជនខ្មែរនៅទីនេះ។

ភ្ញៀវអាចទទួលបាននូវចំណេះដឹងផ្នែកវប្បធម៌ចម្រុះសម្រស់ធម្មជាតិជុំវិញភូមិឋាន និងភូមិភាគរបស់ប្រជាជនខ្មែរផងដែរ។

ផ្ទះពួកយើងមិនមានបណ្តាញភ្លើងអគ្គិសនីឡើយដោយសារអាជ្ញាធរបានសង់ប្រព័ន្ធចរន្តថាមពលពន្លឺព្រះអាទិត្យ។ តែក្រុមទេសចរនៅតែមានការពេញចិត្តដដែលជាមួយនឹងការស្នាក់នៅផ្ទះរបស់ពួកយើង ព្រោះវាជាទេសភាពមានដើមឈើបន្លែបង្ការ និងផ្កាលាយឡូត្នានិងមានអាកាសធាតុត្រជាក់ស្រួលនាពេលរាត្រី។

ពួកយើងស្វាគមន៍ភ្ញៀវទេសចរមកស្នាក់នៅទីនេះជាមួយនឹងតម្លៃដុល្លារក្នុងមួយយប់។

គម្រោងភូមិអេកូទេសចរណ៍រុករានកន្លែងត្រូវបានបើកលើផ្ទៃដី១០១២ហិកតាដោយអាជ្ញាធរអប្សរា។ បច្ចុប្បន្នមានផ្ទះចំនួន៩៦ខ្នងសង់ពីឈើដំបូលភ្ញៀវបែបខ្មែរតែមានតែ៤១គ្រួសារប៉ុណ្ណោះដែលរស់នៅក្នុងភូមិជាអចិន្ត្រៃយ៍។

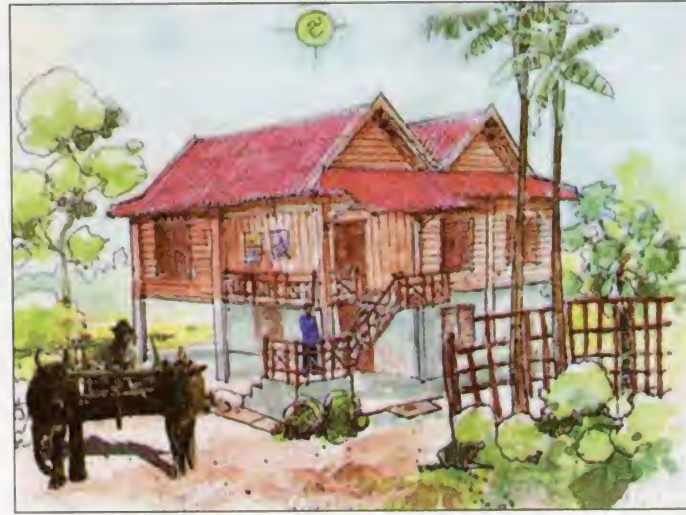
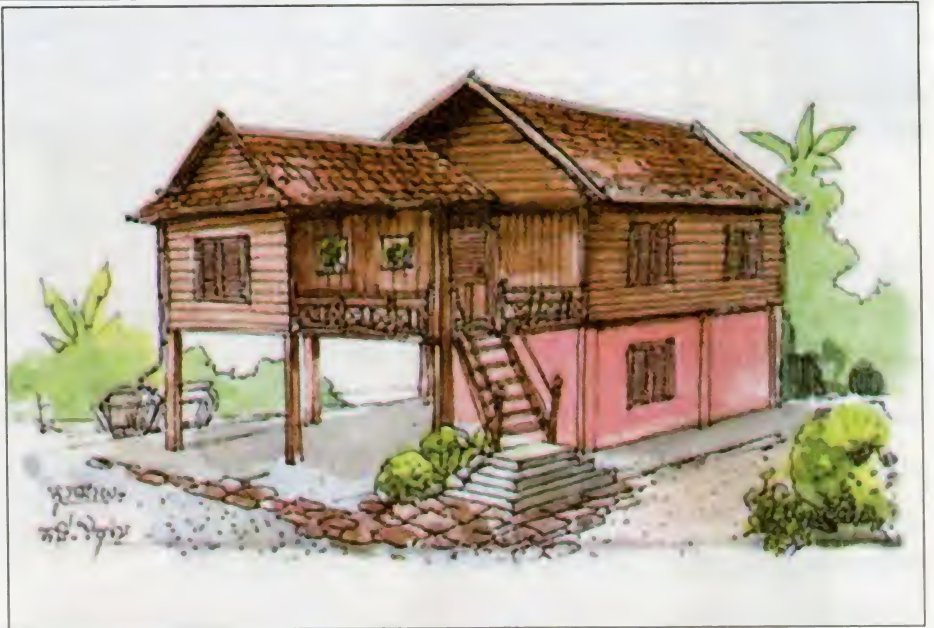
លោក នេប ម៉ាលីល បម្រើការងារជាអ្នកប្រឹក្សាភិបាលបាននិយាយថា ភូមិនេះមានទីតាំងល្អ និងជាកន្លែងទាក់ទាញទេសចរមកទស្សនាច្រើនគួរសម។

លោកឱ្យដឹងទៀតថា ភូមិនេះមានលក្ខណៈល្អច្រើនសម្រាប់ទេសភាពជនបទ ហើយក្រុមភ្ញៀវទេសចរអាចសិក្សាស្វែងយល់ពីជីវភាពរបស់អ្នកភូមិបានផងដែរ ក្រៅពីការទស្សនាសំណង់ប្រាសាទបុរាណ។ យើងក៏មានរៀបចំបម្រើសេវាកម្មម្ហូបអាហារខ្មែរ និងកន្លែងស្នាក់នៅដោយប្រើកន្ទេលទៀតផង។

លោកបន្ថែមថាគេបានជ្រើសរើសគ្រួសារអ្នកភូមិតំបន់ដែលមានទឹកចិត្តស្រឡាញ់បរិស្ថានធម្មជាតិបែបនេះ។ ក្រុមអាជ្ញាធរក៏លើកទឹកចិត្តប្រជាជនក្មេងៗ និងក្រុមគ្រួសារថ្មីៗឱ្យទៅរស់នៅក្នុងភូមិឋាននោះស្ម័គ្រចិត្តផងដែរ។

អ្នកភូមិភាគច្រើនមកទីនេះមិនមានរបរអ្វីទេ។ ដូច្នេះខ្ញុំបានបង្ហាត់បង្រៀនពួកគាត់ឱ្យចេះដឹងពីរបៀបដាំដុះចិញ្ចឹមសត្វពាហនៈនានា និងត្រីជាដើម។ ពួកគាត់កំពុងតែមានការពេញចិត្តនឹងជីវភាពបែបនេះណាស់។

បើទោះជាមិនទាន់បញ្ជាក់ពីគម្រោងបង្កើតផ្សារនៅទីនោះក្តី ប៉ុន្តែនឹងមានការសង់មន្ទីរពេទ្យ



និងសាលារៀនក្នុងភូមិឋាន។

លោក ម៉ូរ សេង កាក់នាយកមន្ទីរទេសចរណ៍ខេត្តសៀមរាបបាននិយាយថា ភូមិនេះមានសារៈសំខាន់ណាស់ក្នុងការជួយទាក់ទាញបន្ថែមផ្នែកវិស័យទេសចរណ៍របស់ខេត្តសៀមរាប។

Grand Opening សម្ពោធដុំសថស្ថាន សិនប៊ុរី CENTURY PHARMACY & OPTICAL 937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

ដំណឹងមរណភាព យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា ដែលត្រូវបានកូនប្រុស និងចៅៗទាំងអស់ មានទុក្ខជាទម្ងន់ដោយលោកយាយ គឹមហ៊ុន អុន បានទទួលមរណភាពកាលពីថ្ងៃសុក្រ ២២ ខែវិច្ឆិកា ២០១៣ ត្រូវនិងថ្ងៃ ៥ រោច ខែកត្តិក ព-ស ២៥៥៧ វេលាម៉ោង ៨:០០ ព្រឹក ក្នុងជន្មាយុ ៧៣ឆ្នាំ មរណដោយជរាពាត។



# ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

កញ្ចប់លេខមុន

កាលណាដែលដោះស្រាយបានហើយ គេនឹងបង្កើតសហព័ន្ធផងដែរដែលត្រូវស្ថិតនៅក្នុងសហភាពបារាំង ហើយបារាំងនឹងការពារផលប្រយោជន៍លើផ្ទៃអន្តរជាតិជំនួស ។ ឯរចនាសម្ព័ន្ធនៃសហព័ន្ធផងដែរនេះ មិនទាន់បានរៀបចំនៅឡើយទេ គ្រាន់តែមានពាក្យសន្យាខ្លះៗ ដូចតទៅ ៖

“ជនជាតិទាំងឡាយដែលនៅក្នុងសហព័ន្ធនឹងទៅជាពលរដ្ឋផងដែរ ជាពលរដ្ឋនៃសហព័ន្ធបារាំង ផងដែរ ដែលនឹងអាចបំពេញមុខងារក្នុងរដ្ឋការសហព័ន្ធផងដែរ និងនៅក្នុងសហភាពបារាំង ។ សហព័ន្ធផងដែរនេះត្រូវមានរដ្ឋាភិបាលកណ្តាលមួយដឹកនាំដោយអគ្គនាយករដ្ឋមន្ត្រី ។ ប្រទេសទាំង៥ដែលមានអរិយធម៌ និងជាតិសាសន៍ខុសគ្នា នឹងត្រូវរក្សាទុកនូវលក្ខណៈផ្ទាល់របស់ខ្លួននៅក្នុងសហព័ន្ធផងដែរ ។”

សេចក្តីប្រកាសនេះបានទៅដល់មូលដ្ឋាននៃខ្សែបន្ទាត់នយោបាយរបស់បារាំងក្នុងកម្ពុជាក្រោយៗមកទៀត ។ ចំណែកឯនៅឥណ្ឌូចិនវិញ ក្រោយពីការរលំរលាយអំណាចបារាំងទៅ ហើយប្រទេសនៅឥណ្ឌូចិនក៏បានប្រកាសឯករាជ្យរៀងៗខ្លួនមកបញ្ជាក់ណាស់ព្រំដែនរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសយួនក៏កើតមានឡើងភ្លាម ។

ថ្ងៃទី ១៧ មេសា ១៩៤៥ នៅប្រទេសយួន រដ្ឋាភិបាល ត្រឹង តឹម បានត្រូវតែងតាំងឡើង ហើយក៏ចាប់ផ្តើមតែងតាំងរដ្ឋប្រមុខប្រទេសយួនដោយបញ្ចូលដៃដើម្បីខ្មែរក្នុងស៊ីនីយ៉ាទៅក្នុងប្រទេសយួន ។ ថ្ងៃទី ១៨ មិថុនា ១៩៤៥ អធិបតីយួន បាវ ដាយ បានធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយបញ្ជាក់នូវគោលបំណងរបស់ខ្លួនថា ឯកភាពនៃប្រទេសវៀតណាមត្រូវនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរដ្ឋាភិបាលក្រុងហ្គេ មិនត្រឹមតែទ្រុងត្រី (អណ្តូង បាក់ តី (កុងកឹង) ប៉ុណ្ណោះទេ គឺថែមទៀតដឹងទៀតនៃអាណាចក្រផងដែរ ។ សេចក្តីប្រកាសនេះបានធ្វើឱ្យប្រទេសកម្ពុជាមានប្រតិកម្មហើយព្រះចៅ សីហនុ ក៏បានតបទៅវិញនៅថ្ងៃទី ២៥ មិថុនា ១៩៤៥ មានសេចក្តីថា ប្រទេសកម្ពុជាមិនអាចនៅប្រាសពីយកន្តើយ ចំពោះការផ្លាស់ប្តូរលក្ខន្តិកៈនៃដែនដីមួយដែលខ្លួនកំពុងមានសិទ្ធិលើនោះបានឡើយ ហើយក៏ស្នើសុំឱ្យមានគណៈកម្មាធិការមួយសម្រាប់បញ្ជាក់ព្រំដែននៃប្រទេសទាំងពីរ ។

នៅចុងខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៤៥ ត្រឹង តឹម បានធ្វើឱ្យជប៉ុនព្រមរលាយរដ្ឋាភិបាលកណ្តាលនៅឥណ្ឌូចិន ហើយដាក់កុងកឹងឱ្យនៅក្រោមឱវាទនៃរដ្ឋាភិបាលក្រុងហ្គេ ដោយបានតែងតាំងប្រតិភូអធិបតីនៅហាយណូយ ប៉ុន្តែជប៉ុនទុកក្នុងស៊ីនីយ៉ាឱ្យនៅក្រោម



ចិត្តបោម ឱវ៉ា រ៉ាវ៉ា ឆ្នាំ ១៩៤៥

ឱវ៉ា រ៉ាវ៉ា របស់ខ្លួនផ្ទាល់ ដោយបានតែងតាំងអភិបាលជប៉ុនម្នាក់ឱ្យទទួលខុសត្រូវ ។ ឯរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក៏បានបញ្ជូនលោក សិន ហ៊ុកថាន់ ជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនៅព្រៃនគរ ដើម្បីជួបភិក្ខុក្សាជាមួយជប៉ុនស្នើសុំឱ្យគេប្រគល់ក្នុងស៊ីនីយ៉ាឱ្យយួន ។

ក្នុងពេលនោះ ឱវ៉ា រ៉ាវ៉ា ខ្មែរកម្ពុជាក្រោម និងយួនក៏ផ្ទុះឡើងវិញម្តងទៀត គឺជាការតវ៉ាប្រយុទ្ធគ្នាដែលមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរ មិនខុសពីជំនាន់កាលពីឆ្នាំ១៨៦៣ ដែលត្រូវបានបង្ក្រាបដោយ ដីឡា ក្រុងខ្សែរ អគ្គនាយករដ្ឋមន្ត្រីបារាំងប្រចាំឥណ្ឌូចិននាសម័យនោះ ។ បណ្តាជនខ្មែរកម្ពុជាក្រោមទាំងក្រុមៗប្រដាប់ដោយដាវដាវពែង និងផ្តា កាំភ្លើង ជាដើម ហើយវាយសំពះយួនទាំងអស់ដែលខ្លួនបានជួបប្រទះតាមផ្លូវ ។ ក្នុងភូមិខ្លះនៅក្នុងស៊ីនីយ៉ា គេបានឃើញសាកសពជាច្រើនអណ្តែតតាមស្ទឹងតាមទន្លេ ។ អំពើរបស់បណ្តាជនខ្មែរកម្ពុជាក្រោមនាសម័យនោះហើយ ដែលកន្លងមក១០ឆ្នាំ (១៩៥៥) ដោយ ឱនយឹម បានចងកំនុំសងសឹកយ៉ាងធំក្នុងពេលគាត់ឡើងកាន់អំណាច ដោយបានចាប់ផ្តើមព្យាបាទធ្វើទុក្ខបុកម្នេញខ្មែរកម្ពុជាក្រោមគ្រប់បែបយ៉ាងគតត្រាប្រណី ។

ដូច្នេះកង្វល់ធំៗរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលខ្មែរនៅពេលនោះ គឺជួយជប៉ុនក្នុងសង្គ្រាមរបស់គេផង ដោះស្រាយបញ្ហាដ៏សែនពិបាក គឺលក្ខន្តិកៈនៃដែនដីក្នុងស៊ីនីយ៉ា ។ នៅចន្លោះពេលនោះសង្គ្រាមនៅមហាសមុទ្រប៉ាស៊ីហ្វិកនៅតែឆេះសន្តោសនៅឡើយ ។ នៅថ្ងៃទី ០១ មេសា ១៩៤៥ ការប្រយុទ្ធដ៏សាហាវដណ្តើមយកកោះអូកីណាវ៉ា ប្រទេសជប៉ុន ក៏បានចាប់ផ្តើមឡើង ។

ថ្ងៃទី ១២ មេសា ១៩៤៥ ប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋអាមេរិក ហ្វ្រង់គ្លីន រូស៊ីវែលស៍ (Franklin Roosevelt) បានទទួលមរណភាព ហើយអនុប្រធានាធិបតី ហារី ត្រូម៉ាន (Harry Truman) ឡើងកាន់តំណែងបន្ត ។

ថ្ងៃទី១៧ កក្កដា ១៩៤៥ ពួកសម្ព័ន្ធមិត្តបាន

បើកការប្រជុំមួយនៅប៉ារីស ដើម្បីបែងចែកពិភពលោកចែកគ្នា ដែលមាន Truman, Stalin ហើយនិង Churchill បានចូលរួមក្នុងសន្និសីទនោះ ។ ចំណែកខាងឧត្តមសេនីយ៍ ដីហ្គោល គេពុំបានអញ្ជើញឱ្យចូលរួមជាមួយទេ ។ អ្នកសង្កេតការណ៍នាសម័យប្រជុំនោះ បានឱ្យយោបល់ និងជំនឿយ៉ាងច្បាស់ថា ប្រសិនបើប្រធានាធិបតីរូស៊ីវែលស៍ មិនទាន់អនុវត្តកម្មទេនោះ បារាំងប្រាកដជាពុំអាចដាក់ជើងលើឥណ្ឌូចិនទៀតបានឡើយ ។ រឿងនេះ មានហេតុការណ៍ពាក់ព័ន្ធជាដូចតទៅ ៖

១-នៅពេលដែលឧត្តមនារី ម៉ោន មន្ទិន ទទួលយកកងឯកភាពមួយចំនួនតូចឱ្យចូលរួមក្នុងប្រតិបត្តិការសឹករបស់ខ្លួននោះ ដីហ្គោល បានស្នើសុំប្រគល់កងពលបារាំងមួយកងពលធំ ដឹកនាំដោយឧត្តមសេនីយ៍ ឡឺត្រែ តែសហរដ្ឋអាមេរិក និងអង់គ្លេសបានបដិសេធ ដោយយកលេសថា ជាឆាកប្រយុទ្ធរបស់ចិន ក្រោមបញ្ជាការរបស់ឧត្តមសេនីយ៍ ជាងកែនិក ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវស្រេចហើយ ។

នៅថ្ងៃទី២៣ ឧសភា ១៩៤៥ ដីហ្គោល បានបញ្ជូនឧត្តមសេនីយ៍ ក្លាង សាំង អគ្គនាយកកងទ័ពបារាំង ឱ្យទៅស្នាមសង្គ្រោះមេរិកកាំង ក្រែងលោមានការឡើងគោកនៅឥណ្ឌូចិន ហើយក៏បានដឹងថា ការវាយសម្រុកលើកក្រោយ នឹងត្រូវធ្វើនៅប្រទេសជប៉ុនតែម្តង ។ រដ្ឋាភិបាលដីហ្គោល បានធ្វើសំណើមួយទៅរដ្ឋាភិបាល ស.រ.អា ដើម្បីប្តូរគ្នាយកអធិបតេយ្យបារាំងនៅឥណ្ឌូចិន ទល់នឹងការប្រគល់កងកម្លាំងបារាំងចំនួន២ កងពលធំ ក្រោមបញ្ជាការរបស់ឧត្តមសេនីយ៍ ឡឺត្រែ ឱ្យទៅអាមេរិកប្រើប្រាស់ក្នុងការវាយលុកនេះ ។ កងទ័ពនេះឯងហើយ ដែលដីហ្គោលបានរៀបចំទុកដើម្បីវាយដណ្តើមយកឥណ្ឌូចិនមកវិញ ។ ប៉ុន្តែបានសហរដ្ឋអាមេរិកទាត់ចោលសេចក្តីស្នើសុំនេះ ។

៣-សេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់សន្និសីទនៅប៉ារីសបានចែងថា នៅពេលណាដែលជប៉ុនសុំចុះចាញ់ការទម្លាក់អាវុធរបស់ជប៉ុននៅឥណ្ឌូចិនត្រូវបែងចែកជា២មណ្ឌលគឺ នៅប្រទេសលាវ និងវៀតណាមត្រូវធ្វើត្រង់ខ្សែស្រប១៦ ។ ការដកអាវុធ និងការគ្រប់គ្រងបណ្តោះអាសន្ន និងត្រូវប្រគល់ទៅឱ្យប្រទេសចិន ដែលមានឧត្តមសេនីយ៍ ជាង កែនិក ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ ។ ឯនៅប្រទេសខ្មែរ និងប្រទេសយួនត្រង់ខ្សែស្រប១៦ ភារកិច្ចដូចគ្នានេះ នឹងត្រូវប្រគល់ឱ្យអង់គ្លេស ដែលមានឧត្តមនារី ម៉ោន មន្ទិន ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ ។

ថ្ងៃទី ០៦ សីហា ១៩៤៥ សហរដ្ឋអាមេរិកបានសម្រេចចិត្តទម្លាក់គ្រាប់បែកមរណភាពលើណាសាគី និងហ៊ីរ៉ូស៊ីម៉ា ប្រទេសជប៉ុន ។ ថ្ងៃទី៨ សីហា ១៩៤៥ ជប៉ុនបានផ្ទេរអំណាចត្រួតត្រាក្នុងស៊ីនីយ៉ាឱ្យ ខាំសែ នៅវៀតណាម ។

នៅប្រទេសកម្ពុជាព្រឹត្តិការណ៍ទាំងនេះជាសញ្ញាឱ្យដឹងថា សង្គ្រាម និងត្រូវបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេលខ្លីខាងមុខនេះ ជាហេតុនាំឱ្យក្រុមអ្នកជាតិនិយម ជាពិសេសគឺលោក សិន ហ៊ុកថាន់ មានសេចក្តីព្រួយបារម្ភខ្លាំងបំផុតក្នុងកិច្ចការពារឯករាជ្យជាតិ ព្រោះខ្លះពេលរៀបចំផង ខ្លះកម្លាំងទាំងផ្លូវសម្ភារៈទាំងផ្លូវចិត្ត ហើយថែមទាំងដឹងច្បាស់ថា បារាំងបរោចោលអស់លក្ខណ៍នឹងត្រឡប់មកយកអំណាចនៅឥណ្ឌូចិនវិញ ត្បិតនៅថ្ងៃទី១៧ សីហា ១៩៤៥ បន្ទាប់ពីជប៉ុនបានប្រកាសសុំចុះចាញ់នោះ ដីហ្គោលបានថ្លែងការណ៍ទៅកាន់សហភាពបារាំងថា សាធារណរដ្ឋបារាំងប្រាថ្នាចង់ដាក់អធិបតេយ្យរបស់ខ្លួននៅឥណ្ឌូចិនវិញ ។ ដើម្បីឱ្យសម្រេចកិច្ចការនេះ ដីហ្គោលបានតែងតាំងឧត្តមសេនីយ៍ដែលមានឈ្មោះឈ្លីក្នុងការធ្វើសង្គ្រាម គឺឧត្តមសេនីយ៍ ឡឺត្រែ ឱ្យធ្វើជាមេបញ្ជាការនៃបេសកកម្មយោធពលបារាំងនៅចុងបូព៌ាប្រទេស ហើយ និងឧត្តមនារីផ្កាយ៥ ដែលជាមេទ័ពសំណប់របស់គាត់ឈ្មោះ ជាសង់ឱយើរ ឱ្យជាមេកងទ័ពជើងគោល និងជើងទឹក និងជើងអាកាស ព្រមទាំងជាអគ្គស្នងការនៃសាធារណរដ្ឋបារាំងប្រចាំឥណ្ឌូចិន ដែលមាននាទីដូចជាអគ្គនាយករដ្ឋមន្ត្រីបារាំងកាលពីសម័យមុនដែរ ។

សេចក្តីព្រួយបារម្ភមួយទៀត គឺរាជសម្បត្តិរបស់ព្រះករុណា សីហនុ ព្រោះក្រុមរាជវាំង និងក្រុមអ្នកជាតិនិយមមានគម្រោងការជាមួយគ្នាពីមុនមក ដើម្បីធ្វើការតស៊ូយកឯករាជ្យពីបារាំងដែលមានការជំពាក់វាក្យវិន និងសេចក្តីប្រកាសឯករាជ្យជាមួយជប៉ុន ។ ដើម្បីដោះស្រាយសេចក្តីព្រួយបារម្ភនេះ លោក សិន ហ៊ុកថាន់ និងលោក ប៉ាចឈីន បានធ្វើការប្រជុំមួយយ៉ាងសម្ងាត់ជាមួយទ្រង់សុរាម្រិត និងមហាក្សត្រត្រីយានី កុសុមៈ ដែលកាលនោះជារាជានុសិទ្ធិ ។ បន្ទាប់ពីបានលើកបញ្ហាយកមកពិគ្រោះពិភាក្សាគ្នាហើយ ក៏បានសម្រេចចិត្តរួមគ្នា ចែកមុខនាទីគ្នាបំពេញរៀងៗខ្លួន ។ ទាំងអស់គ្នាយល់ថា បញ្ហាការពារឯករាជ្យ ត្រូវតែចរចាដោយសន្តិវិធី គឺមិនអាចទប់ដោយកម្លាំងអាវុធទេ ព្រោះការរៀបចំការពារទឹកដីទើបបានត្រូវបំពេញភារកិច្ចនេះ ។ ឯបញ្ហាការពាររាជសម្បត្តិនៃព្រះករុណា សីហនុ ដើម្បីឱ្យពួកសម្ព័ន្ធមិត្ត ជាពិសេសបារាំងយកលេសចោទប្រកាន់ទៅព្រះចៅសីហនុក្នុងរឿងនេះ ក្រុមអ្នកជាតិនិយមត្រូវចាត់វិធានការណ៍យ៉ាងណា ដើម្បីបង្វែរដានការចោទប្រកាន់ ឱ្យធ្លាក់ទៅលើក្រុមអ្នកជាតិនិយមដែលមានលោក សិន ហ៊ុកថាន់ ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ ។ គម្រោងការសម្ងាត់នេះ បានត្រូវហាមឃាត់ដាច់ខាត សូម្បីស្តេចសីហនុក៏មិនឱ្យដឹងដែរ ។

ថ្ងៃទី១០ សីហា ១៩៤៥ មានរដ្ឋប្រហារមួយបានកើតឡើង **កញ្ចប់លេខក្រោយ**





*Vekh Ratana*

- ☑ មិនកាត់នាទី និងមិនផុតកំណត់
- ☑ សម្លេងឮច្បាស់ល្អទូរស័ព្ទទៅស្រុកខ្មែរ

	Buy	Minutes	+10%
To Call CAMBODIA!	\$2.00	<del>37</del>	41
5.3¢ per minute	\$5.00	<del>94</del>	103
	\$10.00	<del>188</del>	207

**Buy today and get 10% more!**

**Tel: (978) 942 1641 / (978) 656 8141**  
**(267) 253 3947**

[www.cambodiaphonecard.us](http://www.cambodiaphonecard.us)



# City of Lights Parade

ដង្ហែក្បួន និងពិធីនានាឆ្នាំ២០១៣ នៅឡូវែល ក្រុងដែលពេញដោយពន្លឺ  
**2013 Lowell City of Lights Parade & Holiday Celebration**  
**Saturday, November 30, 2013** -ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣  
**11am to 8pm in downtown Lowell** -ពីម៉ោង១១ដល់០៨យប់ នៅជោនថោន  
**Visit [www.Lowell.org](http://www.Lowell.org) for complete information!**

## SCHEDULE OF EVENTS កាលវិភាគកម្មវិធី

### Holiday Express Village\*

10am – 4pm, New England Quilt Museum( សារមន្ទីរក្បូន ) , 18 Shattuck Street  
 \*Please note: Standard museum admission applies. ( តម្លៃធម្មតាចូលទស្សនាសារមន្ទីរ )

### Childrens' Shopping Day at the Pollard Memorial Library -នាំក្មេងទៅស្តុកដំឡើងនៅបណ្ណាល័យផ្ទៃដី Pollard Memorial Library (Ground Floor Meeting Room), 401 Merrimack Street

10am – 1pm: Kids ages 4-14 years only  
 1pm – 2pm: Members of the Friends of the Library only  
 2pm – 4pm: General Public welcomed  
 Children can shop from hundreds of donated gently-used items ranging from \$1 to \$5.

### Holiday Shopping Shuttle on the COOL Bus ជិះឡានយូលប៊ីសទៅស្តុកដំឡើងនៅឡូវែល

11:30am - 3:30pm, throughout Downtown Lowell  
 VisitNINE (9) local art gallery and museum gift shops for one-of-a-kind handcrafted gifts made right here in Lowell!

### Shop Local, Shop Lowell! -ទិញផលិតផលក្នុងតំបន់ឡូវែល Merrimack Valley Small Business Assistance Center

Check [www.Lowell.org](http://www.Lowell.org) for details and locations where you can win a Shop Local Tote!  
 ( សណ្តាប់ធ្នូ: កាបូបស្ពាយចិញ្ចែង )

### Holiday Art Exploratory for Kids ( នាំក្មេងទៅកំសាន្តសិល្បៈនៃការរុករក )

12:30pm – 3pm, UnchARTed Gallery, 66 Merrimack Street  
 Make spectacular spin art creations and scratch art ornaments for your tree (while supplies last).

### 6th Annual Hot Chocolate Competition\* ប្រកួតប្រជែងធ្វើស្ករក្អែកក្តៅ ឆ្នាំទី៦

1pm – 3pm, Visit [www.Lowell.org](http://www.Lowell.org) for full list of locations មើលគេហទំព័រនេះដើម្បីស្គាល់ទីតាំង  
 \*Please note: Cost is 25 cents per 4oz sample. តម្លៃ1 កែវចំណុះ4oz ថ្លៃ 25សេន

### Photos with Santa\* ថតរូបជាមួយសាន់តា នៅសាលាក្រុង

1pm – 3pm, Lowell City Hall, 375 Merrimack Street  
 \*Please note: Cost is \$2 per photo. 1រូបថត2ដុល្លារ

### Lucky Bob's Interactive Magic and Juggling Extravaganza! មើលគេសម្តែងសិល្បៈវេទមន្ត

1:30pm & 3:15pm, Lowell Five, 34 John Street

### Self-Guided Tours of St. Anne's Church -ចូលទស្សនាវិហារ St.Anne ដោយខ្លួនឯង

2pm – 6pm, St. Anne's Church, 8 Kirk Street

### Official City of Lights Nighttime Parade and City Hall Holiday Lighting -ផ្ដើមដង្ហែក្បួនជាវេជ្ជនៅ

ម៉ោង ៤: ៣០ នាទីរសៀល

4:30pm - 6:30pm, Parade route starts on Jackson Street -ផ្ដើមនៅផ្លូវចាកសុន បញ្ចប់នៅផ្លូវទៅសាលាក្រុង  
 មានសាន់តាខ្លួន បើកភ្លើងបំភ្លឺក្រុង

### Annual City of Lights Choral Concert at St. Anne's Church -ទៅច្រៀងចម្រៀងជាពួកនៅវិហារសេនអាន់

6:30pm, St. Anne's Church, 8 Kirk Street

Wrap up the festive day and evening with a beautiful two-part choral concert!

#### Event Sponsors

#### Parade Sponsor

#### Band Sponsors

#### City of Lights is presented by:

